

内モンゴル北部におけるモンゴル系諸言語比較基本語彙*

山越 康裕

(北海道大学大学院／日本学術振興会特別研究員)

0. はじめに

本稿は、中国の内モンゴル（内蒙古）自治区の北部に位置するフルンボイル（*Chi*¹呼倫貝爾, *Std. xelemboir*）市²を中心に使用されるモンゴル系のいくつかの言語について、その基本語彙をまとめたものである。フルンボイル市はロシア、モンゴルと国境を接する辺境地域で、中国の他の辺境地域と同様、いわゆる「少数民族³」が多く住む地域であり、その中でも人口の少ない民族集団については、言語、文化に関する研究がほとんどなされていない現状にある。本稿で中心に扱う2つの言語、ハムニガン・モンゴル語フルンボイル方言とシネヘン・ブリヤート語もその例にもれず、これまで詳細な研究が行われていないままに、近い将来消滅の危機に瀕する可能性をはらんでいる。

そこで本稿では、筆者による現地調査をもとに得られた上記2つの言語の基本語彙を示し、その語彙および音韻的特徴を提示することを第一の目的とするとともに、同時に周辺のモンゴル系の諸言語、具体的には隣のモンゴル国の標準的方言として使用されるモンゴル語ハルハ方言、モンゴル系の言語としてはフルンボイル市でもっとも話者数の多いバルガ・ブリヤート語陳バルガ方言、そしてウイグル式モンゴル文字表記の文語形を掲載することで、モンゴル諸語の比較研究にも利用できるよう配慮した。現在の地理的分布から言えばハルハ方言ではなく内モンゴル標準方言を併記すべきだが、かつてハムニガン・モンゴル語およびシネヘン・ブリヤート語⁴はハルハ方言に隣接して分布しており、さらに

*本稿は、平成12, 13, 14年度文部科学省科学研究費特定領域研究(A)「中国東北部およびロシア極東のツングース諸語に関する緊急調査」(代表者 津曲敏郎)の研究協力者として助成を受け行った研究成果の一部である。ハムニガン・モンゴル語、シネヘン・ブリヤート語、モンゴル語ハルハ方言の基本語彙はいずれも、2000, 2001, 2002年夏季に各フィールドにて収集した資料をもとに分析、構成したものである。資料はそれぞれ、ハムニガン・モンゴル語は sammin 氏(30代女性)、シネヘン・ブリヤート語は dolmaa 氏(60代女性)、sedenzjab 氏、dasidondog 氏(ともに30代男性)、モンゴル語ハルハ方言は Oioymaa 氏(20代女性)から提供されたものである。ここにお名前を記し、深い感謝の意を表したい。

¹ 本稿で用いたイタリックの略号は、それぞれ以下のとおり。Bar = バルガ・ブリヤート語陳バルガ方言、Chi = 漢語普通話、Khl = モンゴル語ハルハ方言、Khm = ハムニガン・モンゴル語フルンボイル方言、Mon. = ウイグル式モンゴル文字ラテン字転写、Shi = シネヘン・ブリヤート語、Std. = モンゴル語内モンゴル標準方言。

² ホロンバイル、ホロンボイルとも。なお、2002年3月に、旧来の「フルンボイル盟」という行政区分が「フルンボイル市」と改称され、それによりこの地域の中心都市であったハイラル(*Chi* 海拉尔, *Std. xailaar*)市は「ハイラル区」となった。

³ ここでいう「少数民族」とは中国国内で用いられる、「中国領内に在住する漢民族以外の55の民族」を指す。

⁴ ブリヤートの民族分類としては、大部分がアガ・ブリヤートに属し、いわゆるブリヤート語アガ方言

Janhunen (1990) の指摘の通りハムニガン・モンゴル語にはハルハ方言との言語接触の痕跡が見られることから、内モンゴル標準方言よりもハルハ方言の併記を優先した。

語彙の採録および配列は、栗林 (1989a) をもとに行った。これは中国国内の上記以外のモンゴル系諸言語との比較対照への便宜と、モンゴル系諸民族の生活習慣に則した基本語彙を収集できるという利点を考慮したことによる。いわゆる基礎語彙との間の差異があるため、客観的に見てより基本的と思われるような語彙が欠如している、という欠点もあることを付け加えておきたい。なお、同様の方針で吉池 (2000, 2001) が、同じくフルンポイル市内に分布する消滅の危機にあるモンゴル系のウールト (自称 *oid*, 服部 (1937b) では「オイロト」) 方言の基本語彙を記述している。

1. 採録言語の基本情報

1.1 ハムニガン・モンゴル語フルンポイル方言

内モンゴル自治区フルンポイル市陳巴尔虎旗 (*Chi.* 陈巴尔虎旗, *Std.* *xoociŋ barg xosioo*), エウエンキ (*Chi.* 鄂温克, *Std.* *ewenxe*)・ソム⁵ (*Chi.* 苏木, *Std.* *som*; 「旗」および「ソム」は内モンゴルの行政単位) で、ハムニガンまたはカムニガン (*Chi.* 喀穆尼堪, *Std.* *xamnigan* または *tunguus*, *Khm.* *kamnigan*) と呼ばれる集団によって使用される。ハムニガンはシネヘン・ブリヤート同様、かつてはロシア領のオノン川、ウルリユングイ川、ボルジャ川流域に暮らしていたが、1917年の10月革命の影響によりその一部が亡命し、Janhunen (1990) によれば、現在エウエンキ・ソムに約1,300人、および同市エウエンキ族自治旗 (*Chi.* 鄂温克族自治旗, *Std.* *ewenke undestenii eertөө zasax xosioo*) シネヘン東ソム (*Chi.* 锡尼河东苏木, *Std.* *sinxeŋ zhuuŋ som*, *Shi.* *sinexen zuun homan*) に約300人が定住している⁶。エウエンキ・ソムのハムニガンはいまだにハムニガン・モンゴル語を日常的に使用しているが、シネヘン東ソムのハムニガンは、日常シネヘン・ブリヤート語を使用しており、ハムニガン・モンゴル語の使用は筆者の調査では確認できなかった。この点から、現在の話者はエウエンキ・ソムに暮らすハムニガンの人口とほぼ一致するとみられる。

ハムニガンは、中国の民族分類ではツングース系のエウエンキ族に分類され、かつ自分自身をエウエンキであると認識しているが、歴史的、文化的に見て、彼らが実際にツングース系であるのか、モンゴル系であるのかは現在のところ明確になっていない⁷。Janhunen

を使用していたことが服部 (1937b) などから確認できる。

⁵ 行政上このように呼ばれるが、バスの行き先などにはハジ (*Chi.* 哈吉, *Std.* *xazi*, *Khm.* *kazi*) という地名が用いられ、またハムニガンはアダガイ (*Chi.* 阿达盖, *Std.&Khm.* *adagai*) という名で呼んでいる。

⁶ 地理上の移動の経緯に関しては、Janhunen *comp.* (1996) に記載されている。

⁷ 特に文化面ではブリヤートの影響を強く受けており、民族衣装としている衣装の様式はブリヤートのものと同一である。

(1990: 13) は、ハムニガンは古くからモンゴル系のハムニガン・モンゴル語とツングース系のハムニガン・エウエンキ語のバイリンガルであったと予測しており、現在でも特に老人は双方の言語を使用している。ただ、若い世代ではハムニガン・エウエンキ語を話すことのできない話者も多く、危機的状況にある。対してハムニガン・モンゴル語はいまだによく保存されているが、シネヘン東ソムに暮らすハムニガンがハムニガン・モンゴル語を使用していないという現状、ロシア、モンゴルに分布するハムニガンが近年ハムニガン・モンゴル語を使用しているという報告がなされていないこと、近年大量にソムに移住しているモンゴルのハラチン (*Std. xarčin*)、ホルチン (*Std. xorcčin*) といった集団⁸との生活や、子どもに対する漢語教育といった影響を見る限り、決して楽観視はできない。

このハムニガンに関する研究史および言語状況は、Janhunen (1990, 1991) に詳しい。ただし Janhunen (1990, 1991) 以外の先行研究の多くがロシア、もしくはモンゴル国に分布するハムニガンについてのもので、中国領内に分布するハムニガンの言語についての研究は上記 Janhunen (1990, 1991) のほかは、Tsumagari (1992) や服部 (1937a) によるハムニガン・エウエンキ語の記述など数編に限られ、さらにこの地のハムニガン・モンゴル語に関する記述的研究は、筆者の把握する限りでは Janhunen (1990) による比較的詳細な記述を除けば、陳 (2000) の報告が見られる程度である。Janhunen (1990) は特に音韻、形態に関する記述を中心にしたもので、本人も記しているように (Janhunen *ibid.*: 5)、語彙および統語に関する記述は十分ではない。

言語名に関して、本稿では「モンゴル語ハムニガン方言」とするよりも、その言語特徴から「ハムニガン・モンゴル語」を認め、フルンボイルで話されるハムニガン・モンゴル語をそのうちの一方方言と見る、Janhunen (*ibid.*: 13) の意見に準拠した。ただし、Janhunen (1990) は当該の言語について 'Manchurian Khamnigan Mongol' と呼んでいるが、使用地域がより限定されていることから、「満洲」もしくは Manchuria という地名の使用を避け、「ハムニガン・モンゴル語フルンボイル方言」と呼ぶことにする。筆者の調査に基づく音韻素描は次項の通り。

1.1.1 ハムニガン・モンゴル語フルンボイル方言音韻素描

以下にハムニガン・モンゴル語の音素目録を提示する。借用語にあらわれる音素をいくつか認めた点、音素 *c*, *z* を口蓋子音としてでなく歯茎音の系列に入れた点など若干の変更点はあるが、基本的な枠組みは Janhunen (1990) と同じである。

⁸ いずれも内モンゴル東部に暮らすモンゴル人である。コンサルタントによれば、1世代前にはハムニガン以外の集団はエウエンキ・ソムにはほとんどいなかったが、現在では約2,000人のモンゴル人がおり、ハムニガンよりも多くのモンゴル系の集団が暮らしている状況にあるという。

1.1.1.1 子音

		両唇	歯茎	硬口蓋	軟口蓋・ 口蓋垂
閉鎖音	弱	b	d		g
	強	p**	t		k
破擦音	弱		z		
	強		c		
摩擦音			s	sʲ	x
鼻音		m	n		ŋ
ふるえ音			r		
側面音			l		
接近音		w**		j	

**は借用語にのみあらわれる音素

各音素の音価はおおむね以下の通りである。自由変異と思われる音交替は「～」で示した。基本的に母音 i の直前の子音は口蓋化するが、音声的に著しく異なる場合のみ、以下に異音としてあげた。

p{p^h, t^h}, s^h{f}, m{m}, n{^hn}, j{j}

b{[b]:語頭, 鼻音および l の直後, [p~ϕ]:無声子音の直前, [β]:その他}

d{[t]:音節末, [d]:その他}

g{[ɣ]:母音 i の直前, [g]:女性語⁹語頭, [k]:女性語音節末, [ɣ]:女性語その他, [c]:男性語語頭, [q]:男性語音節末, [ɣ]:男性語その他}

k{[k^h~c^h]:母音 i の直前, [k^h]:女性語, [q^h]:男性語}

z{[ts]:音節末, [dʒ]:母音 i の直前, [dz]:その他}

c{[tʰ]:母音 i の直前, [ts^h]:その他} s{[ʃ]:母音 i の直前, [s]:その他}

x{[ç]:母音 i の直前, [x~h]:その他}

ŋ{[ŋ]:女性語, [N]:男性語} r{[r]:音節末, [r]:その他} l{[l]:音節末, [l]:その他}

w{[w]:広母音間, [w]:その他}

1.1.1.2 母音

a, ɔ, o, e, u, i

音節構造上、母音を単母音、長母音、二重母音に分ける。

⁹ モンゴル語および周辺のモンゴル系の言語では e, u, ɛ などの女性母音の系列, a, ɔ, ɔ などの男性母音の系列があり、別系列の母音は同一語幹内で共起しないという母音調和の法則に基づく制限がある。モンゴル語研究では、それぞれの母音を含む語を「女性語」、「男性語」と便宜的に呼ぶ習慣がある。ハムニガン・モンゴル語の場合もほぼそれに準じ、e, u を含む語を「女性語」、a, ɔ, ɔ を含む語を「男性語」と呼ぶ。ただし e, u はどちらの系列の母音とも同一語幹内で共起することがあり、より詳細な分析が求められる。

単母音 a[a, æ], ɔ[ɔ, œ], o[o], e[ɛ], u[u~ʉ], i[i] 第2音節以降の単母音は弱化する。

長母音 aa[aː, aæ̃], ɔɔ[ɔː, ɔœ̃], oo[oː], ee[ɛː], uu[uː~ʉː], ii[iː]

二重母音 ai[aĩ], ɔi[ɔĩ], oi[oĩ], ui[ui~ʉĩ], ei[ɛĩ~əĩ], ie[Cʰeː], io[Cʰoː], iu[Cʰuː], ao**[aõ]

e, ee はモンゴル語ハルハ方言, シネヘン・ブリヤート語に見られる e, ee に近い, 中舌中高の円唇母音だが, 両言語の e, ee よりも若干前よりである。二重母音 ie, io, iu は, 音学的には口蓋化子音 + o, u: として実現する, 下り二重母音である。ao は上り二重母音で, 借用語にのみ現れる。音素 e は, モンゴル語ハルハ方言の e との音的対応を示すほか, モンゴル語ハルハ方言およびシネヘン・ブリヤート語の e (*e, *Mon.* e) にもほぼ対応している。

1.2 シネヘン・ブリヤート語

シネヘン・ブリヤート (*Chi.* 锡尼河布利亚特, *Std.* sɪnxɛŋ borɬaad, *Shi.* sɪnxɛn borɬaad) も, 山越 (2002) で既に述べたとおり, ハムニガンと同様の経緯で中国領内に移住した。フルンボイル市エウエンキ族自治旗シネヘン西ソム (*Std.* sɪnxɛŋ barooŋ som, *Shi.* sɪnxɛn baroon homan), シネヘン東ソム, ムングンチョローン・ソム (*Chi.* 孟根楚鲁苏木, *Std.* mɛŋgɛŋcʰoolooŋ som, *Shi.* mɛŋgʉnsʰoolooŋ homan) に分布する約 6,000 人のブリヤートと, 上述した少数のハムニガンによって使用される。同ソム内にも近年, 内モンゴル南部から大量にハラチン, ホルチンらが移住しているが, そうした別のモンゴル系の人々との会話には, 内モンゴルのモンゴル語主要方言であるチャハル (*Std.* cʰaxar) 方言に基づいた標準方言 (*Std.* barimzɬaa) を用いることが筆者の調査によって確認されている。当言語の音素目録については, 山越 (this volume) を参照のこと。

1.3 バルガ・ブリヤート語陳バルガ方言

フルンボイル市陳バルガ旗およびハイラル区近郊に分布するモンゴル系の陳バルガ (*Chi.* 陈巴尔虎, *Std.* xoocʰɪŋ barg, *Bar.* xuːfɪŋ barag) によって使用される, バルガ・ブリヤート語の主要方言の一つである。バルガ・ブリヤート語にはこのほか, 同市新バルガ右 (*Std.* sɪn barg barooŋ) 旗, 新バルガ左 (*Std.* sɪn barg zuuŋ) 旗の新バルガによって使用される, 新バルガ方言がある。中国国内におけるモンゴル語の方言分類では, このバルガ・ブリヤート語とシネヘン・ブリヤート語とをまとめ, モンゴル語バルガ・ブリヤート方言, もしくは東北部方言としてモンゴル語の方言として認められている。しかし, 服部 (1937b: 105) がバルガ・ブリヤート方言をハルハ方言およびブリヤート方言と対立する方言¹⁰として独

¹⁰ 服部 (1937b) は, ブリヤート語も「蒙古語」の一方言として認めている。これは Vladimirtsov (1929) などの分類に基づいており, narechie を訳出したものと考えられる。しかし, Vladimirtsov (1929) はモンゴル祖語から分岐した諸言語に対して narechie を用いていることから, 本稿ではこの narechie をさらに下位

立させるのが妥当，としており，事実モンゴル語ハルハ方言，ブリヤート語との相互の影響を受けたと思われる特徴があることから，本稿でも別個の言語として認める立場をとる。

ハムニガン，シネヘン・ブリヤートが移住民であるのに対し，バルガ・ブリヤートはもともとフルンボイル地方に暮らしていたと考えられている。バルガ・ブリヤート語の話者は包祥・吉仁尼格 (1995: 3) によれば 1985 年の段階で約 77,000 人，そのうち陳バルガ旗に 17,000 人，ハイラル区に 12,000 人が生活しているとされる。しかし，バルガ・ブリヤート語の話者を 20,000~30,000 人と推定する栗林 (1989b: 1430) の記述もあり，実際の話者人口は不明であるが，若い世代も母語として日常的に使用していることが筆者の調査でも確認されており，安定した話者数は保たれている。バルガ・ブリヤート語は，この地域のモンゴル系言語の中では比較的先行研究が多く，とくに代表的なものとしては陳バルガ方言を対象とした内蒙古大学蒙古語文研究所研究グループによる蒙古語族語言方言研究叢書の文法，語彙，テキストの 3 部からなる研究報告 (包祥，吉仁尼格 (1995)，武達 et al. 編 (1983, 1985))，また，もっぱら新バルガ方言を扱ったものとして，服部四郎が戦前，現地滞在中に行った調査をもとに発表した一連の論文 (服部 (1936, 1937b, 1940 etc.))，また Poppe (1931) などがある。本稿では武達 et al. 編 (1985) より該当語彙を収集した。表記も武達 et al. 編 (1985) に準拠している。

1.4 モンゴル語ハルハ方言

モンゴル語の主要方言の一つ。モンゴル国内で公用語として使用され，モンゴル国におけるキリル式アルファベットによる正書法は，このハルハ方言をもとにしている。民族集団としてのハルハはモンゴル国の総人口 (2000 年国連統計で 253 万人) の 8 割弱といわれるが，公用語として学校教育で用いられていることから，話者数は総人口とほぼ同数とみていいだろう。なお本稿での表記は，モンゴル国のキリル文字正書法に従った。

2. 基本語彙

以下に基本語彙を示す。0. で述べた通り，語彙の配列は栗林 (1989a) にならい，ウイグル式モンゴル文字のラテン字転写のアルファベット順とした。各項目は日本語による見出し，漢語，英語見出し，ウイグル式モンゴル文字による文語形，ハムニガン・モンゴル語，シネヘン・ブリヤート語，バルガ・ブリヤート語陳バルガ方言，モンゴル語ハルハ方言の順に記載してある。日本語，英語見出しおよび文語形は栗林 (1989a) を，漢語見出しは道布編 (1983) を参考に，適宜変更を加えた。ハムニガン・モンゴル語フルンボイル方言

分類した *govor* を「方言」としてとらえ，Vladimirtsov (1929) や服部 (1937b) らの *narechie*，「方言」を独立した言語と認める立場をとる。

およびシネヘン・ブリヤート語は筆者の調査によって得られたものであり、それぞれ本稿 1.1.1 および山越 (this volume) に基づいた音韻表記である。バルガ・ブリヤート語陳バルガ方言は、武達 et al.編 (1985) からの引用で、こちらは簡略な音声表記で記述されている。モンゴル語ハルハ方言も筆者の調査によるものだが、表記はキリル式アルファベット正書法を採用した。なお、ハムニガン・モンゴル語およびシネヘン・ブリヤート語のどちらからも該当する語を収集できなかった項目については削除した。

語彙収集に際しては、漢語およびモンゴル語を媒介とした。本稿のもっとも重要な目的は共時的な記述であるため、形態よりも意味を重視し、通時的に同起源であることが明らかかな語であっても、異なる意味をもつ場合には同列に扱わなかった。各項目の見方は次図の通りである。

(図) 基本語彙一覧凡例

日本語見出し		e.g. 取る
汉语 ;English		取 ;to take, to buy
<i>Mon.</i> モンゴル文字による文語形	⇒	<i>Mon.</i> ab-
<i>Kh.m.</i> ハムニガン・モンゴル語	⇒	<i>Kh.m.</i> ab-ku
<i>Shi.</i> シネヘン・ブリヤート語	⇒	<i>Shi.</i> ab-xa
<i>Bar.</i> バルガ・ブリヤート語	⇒	<i>Bar.</i> aβ-
<i>Khl.</i> モンゴル語ハルハ方言	⇒	<i>Khl.</i> aβax

上図の例の通り、動詞は、筆者の調査では全て、モンゴル語の辞書形にあたる形動詞未来語尾を付した形で収集したため、語幹と語尾との分析をほどこして記載した。ただしモンゴル語ハルハ方言の場合、音韻解釈の都合上、語幹と語尾との境界を明確に区別することが難しいため、「形動詞未来形」のまま記載した。残る文語形、バルガ・ブリヤート語については、出典先 (栗林 1989a, 武達 et al.編 1985) 同様、語幹形を記載した。

なお、表は各ページ 3 列ずつ配列し、各列上から下に向かって語彙を配列した。データはファイルメーカー Pro 5.0Jv3 (Macintosh 版) を用いてデータベース化してある。ただし紙面の都合上、モンゴル文字以外の表記からの索引については稿を改めて対応したい。

取る		同じ		去勢馬	
取	; to take, to buy	相同	; the same, equal	驢馬	; gelding
<i>Mon.</i>	ab-	<i>Mon.</i>	adali	<i>Mon.</i>	аҕта
<i>Khm.</i>	ab-ku	<i>Khm.</i>	adali	<i>Khm.</i>	agta
<i>Shi.</i>	ab-xa	<i>Shi.</i>	adilj	<i>Shi.</i>	agta
<i>Bar.</i>	αβ-	<i>Bar.</i>	adil	<i>Bar.</i>	αxt
<i>Khl.</i>	авах	<i>Khl.</i>	адил	<i>Khl.</i>	агт
父		ひとにぎりの		山	
爸爸	; father	一把	; handful	山	; mountain
<i>Mon.</i>	abu	<i>Mon.</i>	adqu	<i>Mon.</i>	аҕула
<i>Khm.</i>	abu	<i>Khm.</i>	adku	<i>Khm.</i>	kadan
<i>Shi.</i>	aba	<i>Shi.</i>	adxα	<i>Shi.</i>	oola
<i>Bar.</i>	αβα:	<i>Bar.</i>	αtag	<i>Bar.</i>	υ:l
<i>Khl.</i>	аав	<i>Khl.</i>	атга	<i>Khl.</i>	уул
荷物をつける		馬群		会う	
驮	; to load an animal	马群	; herd or horses	会见	; to meet
<i>Mon.</i>	ači-	<i>Mon.</i>	aduγu(n)	<i>Mon.</i>	аҕулја-
<i>Khm.</i>	aci-ku	<i>Khm.</i>	adoon	<i>Khm.</i>	oolza-ku
<i>Shi.</i>	asj-xa	<i>Shi.</i>	adoon	<i>Shi.</i>	oolza-xa
<i>Bar.</i>	αj-	<i>Bar.</i>	adu	<i>Bar.</i>	υ:ldз-
<i>Khl.</i>	ачих	<i>Khl.</i>	адуу	<i>Khl.</i>	уулзах
荷駄		動物		蒸気	
驮子	; load	牲畜	; animal	蒸汽	; steam, vapor
<i>Mon.</i>	ačiya(n)	<i>Mon.</i>	aduγusu(n)	<i>Mon.</i>	аҕур
<i>Khm.</i>	aciin	<i>Khm.</i>		<i>Khm.</i>	oor
<i>Shi.</i>	asjaan	<i>Shi.</i>	adoohon	<i>Shi.</i>	oor
<i>Bar.</i>	αja	<i>Bar.</i>	αdγu:s	<i>Bar.</i>	υ:r
<i>Khl.</i>	ачаа	<i>Khl.</i>	адгуус	<i>Khl.</i>	уур

肺		陰部、股		尋(長さ単位)
肺 ;lungs		褲裆 ;joint or thigs		度 ;fathom
<i>Mon.</i> aγušgi(n)		<i>Mon.</i> ala		<i>Mon.</i> alda
<i>Kh.</i> oos ¹ kin		<i>Kh.</i> ala		<i>Kh.</i>
<i>Shi.</i> oos ¹ xan		<i>Shi.</i> ala		<i>Shi.</i> alda
<i>Bar.</i> u:tiγ		<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> ald
<i>Kh.</i> уушиг		<i>Kh.</i> ал		<i>Kh.</i> алд
広大な		殺す		失う
寛大 ;vast, immense		杀 ;to kill, to murder		失掉 ;to lose
<i>Mon.</i> aγuu		<i>Mon.</i> ala-		<i>Mon.</i> alda-
<i>Kh.</i>		<i>Kh.</i> ala-ku		<i>Kh.</i> alda-ku
<i>Shi.</i> agoo		<i>Shi.</i> al-xa		<i>Shi.</i> alda-xa
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> al-		<i>Bar.</i> ald-
<i>Kh.</i> агуу		<i>Kh.</i> алах		<i>Kh.</i> алдах
仕事		雑色の		ほどける
工作 ;work, job		杂色 ;multicolored		松开 ;to come loose
<i>Mon.</i> aγil		<i>Mon.</i> alay		<i>Mon.</i> aldara-
<i>Kh.</i> azil		<i>Kh.</i> alag		<i>Kh.</i> aldora-ku
<i>Shi.</i> az ¹ al		<i>Shi.</i> alag		<i>Shi.</i> aldar-xa
<i>Bar.</i> aɖzil		<i>Bar.</i> alag		<i>Bar.</i> aldar-
<i>Kh.</i> ажил		<i>Kh.</i> алаг		<i>Kh.</i> алдрах
種馬		手のひら		どれ?どの?
种马 ;stallion		手掌 ;palm of one's hand		哪个 ;which?
<i>Mon.</i> aγirγa(n)		<i>Mon.</i> alayγa(n)		<i>Mon.</i> ali
<i>Kh.</i> azarga		<i>Kh.</i> aligan		<i>Kh.</i> ali
<i>Shi.</i> azargan		<i>Shi.</i> al ¹ agan		<i>Shi.</i> al ¹ a
<i>Bar.</i> aɖzrag		<i>Bar.</i> alag		<i>Bar.</i> al ¹
<i>Kh.</i> азрага		<i>Kh.</i> алга		<i>Kh.</i> аль

りんご		槌		生きている
沙果 ;apple		锤子 ;hammer		活的 ;living, animated
<i>Mon.</i> alima		<i>Mon.</i> aluqa		<i>Mon.</i> amidu
<i>Khm.</i> piŋguwo		<i>Khm.</i> alka		<i>Khm.</i> amidu
<i>Shi.</i> jaablok		<i>Shi.</i> alxa		<i>Shi.</i> am ^ɨ ad
<i>Bar.</i> alim		<i>Bar.</i> alx		<i>Bar.</i> am ^ɨ d
<i>Khl.</i> алим		<i>Khl.</i> алх		<i>Khl.</i> амьд
歩く		口		味見する
迈步 ;to step, to walk		嘴 ;mouth		尝 ;to taste
<i>Mon.</i> alqu-		<i>Mon.</i> ama(n)		<i>Mon.</i> amsa-
<i>Khm.</i> alku-ku		<i>Khm.</i> aman		<i>Khm.</i> amta-ku
<i>Shi.</i> alxa-xa		<i>Shi.</i> aman		<i>Shi.</i> amha-xa
<i>Bar.</i> alx-		<i>Bar.</i> amaŋ		<i>Bar.</i> amas-
<i>Khl.</i> алхах		<i>Khl.</i> ам		<i>Khl.</i> амсах
歩み		入り口		味
歩 ;step		口 ;opening, mouth		滋味 ;taste
<i>Mon.</i> alqum		<i>Mon.</i> amasar		<i>Mon.</i> amta(n)
<i>Khm.</i> alkum		<i>Khm.</i> amaxar		<i>Khm.</i> amtan
<i>Shi.</i> alxam		<i>Shi.</i> amahar		<i>Shi.</i> amtan
<i>Bar.</i> alxam		<i>Bar.</i> amɔ:r		<i>Bar.</i> amt
<i>Khl.</i> алхам		<i>Khl.</i> амсар		<i>Khl.</i> амт
金		命		平安な
金 ;gold		生命 ;life		平安 ;peace
<i>Mon.</i> alta(n)		<i>Mon.</i> ami		<i>Mon.</i> amur
<i>Khm.</i> altan		<i>Khm.</i> ami		<i>Khm.</i> amur
<i>Shi.</i> altan		<i>Shi.</i> am ^ɨ		<i>Shi.</i> amar
<i>Bar.</i> altaŋ		<i>Bar.</i> am ^ɨ		<i>Bar.</i> amar
<i>Khl.</i> алт		<i>Khl.</i> амь		<i>Khl.</i> амар

休む		犁		酒	
休息 ;to rest		犁 ;plow		酒 ;brandy	
<i>Mon.</i> amura-		<i>Mon.</i> anjisu(n)		<i>Mon.</i> araki	
<i>Kh.</i> amura-ku		<i>Kh.</i>		<i>Kh.</i> ariki	
<i>Shi.</i> amar-xa		<i>Shi.</i> anzahan		<i>Shi.</i> ar'x'la	
<i>Bar.</i> amar-		<i>Bar.</i> an'dzɔ:		<i>Bar.</i> arx'i	
<i>Kh.</i> амрах		<i>Kh.</i> анжис		<i>Kh.</i> архи	
喉が渴く		兄		島	
干喝 ;to be thirsty		兄长 ;elder brother		島 ;island	
<i>Mon.</i> angya-		<i>Mon.</i> aqa		<i>Mon.</i> aral	
<i>Kh.</i>		<i>Kh.</i> akaa		<i>Kh.</i> aral	
<i>Shi.</i> aŋga-xa		<i>Shi.</i> axai		<i>Shi.</i> aral	
<i>Bar.</i> aŋg-		<i>Bar.</i> axa		<i>Bar.</i> aral	
<i>Kh.</i> ангах		<i>Kh.</i> ax		<i>Kh.</i> арал	
開く, 開ける		人民		皮	
张开 ;to open up		人民 ;people		皮 ;skin, leather	
<i>Mon.</i> angyaui-		<i>Mon.</i> arad		<i>Mon.</i> arasu(n)	
<i>Kh.</i> aŋgai-ku		<i>Kh.</i> arad		<i>Kh.</i> arxun	
<i>Shi.</i> aŋgai-xa		<i>Shi.</i> arad		<i>Shi.</i> arahan	
<i>Bar.</i> aŋgi:-		<i>Bar.</i> arɔ		<i>Bar.</i> aru	
<i>Kh.</i> ангайх		<i>Kh.</i> ард		<i>Kh.</i> аръс	
目を閉じる		牙, 臼齒		十	
闭眼睛 ;to close one's eyes		臼齒 ;molar		十 ;ten	
<i>Mon.</i> ani-		<i>Mon.</i> araya		<i>Mon.</i> arba(n)	
<i>Kh.</i> ani-ku		<i>Kh.</i> araa		<i>Kh.</i> arban	
<i>Shi.</i> ani'-xa		<i>Shi.</i> araa		<i>Shi.</i> arban	
<i>Bar.</i> ani-		<i>Bar.</i> ara:		<i>Bar.</i> arβaŋ	
<i>Kh.</i> аних		<i>Kh.</i> араа		<i>Kh.</i> арав	

手段		問う		恐れる	
方法	; means, method	問	; to ask, to inquire	怕	; to fear
<i>Mon.</i>	arɣa	<i>Mon.</i>	asaɣu-	<i>Mon.</i>	ayu-
<i>Kh.</i>	arga	<i>Kh.</i>	xor-ku	<i>Kh.</i>	ai-ku
<i>Shi.</i>	arag	<i>Shi.</i>	hor-xa	<i>Shi.</i>	ai-xa
<i>Bar.</i>	arag	<i>Bar.</i>	asu:-	<i>Bar.</i>	ai-
<i>Kh.</i>	apra	<i>Kh.</i>	acyux	<i>Kh.</i>	айх
干し糞		ふりまく		小さい	
干牛糞	; dry dung of animal	泼	; to pour out, scatter	小	; small or little
<i>Mon.</i>	arɣal	<i>Mon.</i>	asqa-	<i>Mon.</i>	baɣa
<i>Kh.</i>	argal	<i>Kh.</i>	adka-ku	<i>Kh.</i>	baga
<i>Shi.</i>	argal	<i>Shi.</i>	adxaxa	<i>Shi.</i>	baga
<i>Bar.</i>	argal	<i>Bar.</i>	atag-	<i>Bar.</i>	bag
<i>Kh.</i>	аргал	<i>Kh.</i>	асрах	<i>Kh.</i>	бара
清い		椀		大便をする	
清洁	; cleanliness	碗	; cup, bowl	屙屎	; to excrete
<i>Mon.</i>	ariɣun	<i>Mon.</i>	ayay(a)n	<i>Mon.</i>	baɣa-
<i>Kh.</i>	ariun	<i>Kh.</i>	ajagan	<i>Kh.</i>	baa-ku
<i>Shi.</i>	arioon	<i>Shi.</i>	ajagan	<i>Shi.</i>	baa-xa
<i>Bar.</i>	arɣun	<i>Bar.</i>	ajag	<i>Bar.</i>	ba:-
<i>Kh.</i>	ариун	<i>Kh.</i>	аяга	<i>Kh.</i>	баах
背, 後部, 北		集落		大便	
背后	; back, rear	人家	; settlement	屎	; excrement
<i>Mon.</i>	aru	<i>Mon.</i>	ayil	<i>Mon.</i>	bayasu(n)
<i>Kh.</i>	aru	<i>Kh.</i>	ail	<i>Kh.</i>	baaxon
<i>Shi.</i>	ara	<i>Shi.</i>	ail	<i>Shi.</i>	baahan
<i>Bar.</i>	ar	<i>Bar.</i>	ail	<i>Bar.</i>	baax:
<i>Kh.</i>	ар	<i>Kh.</i>	айл	<i>Kh.</i>	баас

英雄		右, 西		強固な
英雄 ;hero		西, 右 ;right or west		坚实的 ;firm, strong
<i>Mon.</i> bayatur		<i>Mon.</i> barayun		<i>Mon.</i> batu
<i>Khm.</i> baatur		<i>Khm.</i> baroon		<i>Khm.</i> katoo
<i>Shi.</i> baatar		<i>Shi.</i> baroon		<i>Shi.</i> bata
<i>Bar.</i> baatar		<i>Bar.</i> baruŋ		<i>Bar.</i> bat
<i>Khl.</i> баатар		<i>Khl.</i> баруун		<i>Khl.</i> бат
降りる		つかむ		裕福な
降落 ;to go down		捉 ;to hold, to seize		富裕 ;richness, rich
<i>Mon.</i> bagu-		<i>Mon.</i> bari-		<i>Mon.</i> bayan
<i>Khm.</i> boo-ku		<i>Khm.</i> bari-ku		<i>Khm.</i> bajan
<i>Shi.</i> boo-xa		<i>Shi.</i> bar ^l -xa		<i>Shi.</i> bajan
<i>Bar.</i> bu:-		<i>Bar.</i> bar ^l -		<i>Bar.</i> bajaŋ
<i>Khl.</i> буух		<i>Khl.</i> барих		<i>Khl.</i> баян
蜜		虎		いる, ある
蜂蜜 ;honey		虎 ;tiger		有, 在 ;to be, to stay
<i>Mon.</i> bal		<i>Mon.</i> bars		<i>Mon.</i> bayi-
<i>Khm.</i> miod		<i>Khm.</i> bar		<i>Khm.</i> bai-ku
<i>Shi.</i> bal		<i>Shi.</i> bar		<i>Shi.</i> bai-xa
<i>Bar.</i> bal		<i>Bar.</i> bar		<i>Bar.</i> bai-
<i>Khl.</i> бал		<i>Khl.</i> барс		<i>Khl.</i> байх
尽きる, 終る		また, ~も		後家, 未亡人
完 ;to finish, to end		又, 也 ;again, also, too		寡, 孀 ;widow
<i>Mon.</i> bara-		<i>Mon.</i> basa		<i>Mon.</i> belbesün
<i>Khm.</i> bara-ku		<i>Khm.</i> baxa		<i>Khm.</i> belbixen
<i>Shi.</i> bar-xa		<i>Shi.</i> baha		<i>Shi.</i> belbehen
<i>Bar.</i> bar-		<i>Bar.</i> bas		<i>Bar.</i>
<i>Khl.</i> барах		<i>Khl.</i> бас		<i>Khl.</i> бэлбэсэн

準備できた	1. Sg. Nom	砥石
现成的 ;prepared, ready	我 ;I	磨刀石 ;whetstone
<i>Mon.</i> belen	<i>Mon.</i> bi	<i>Mon.</i> bilegüü
<i>Kh.</i> belen	<i>Kh.</i> bii	<i>Kh.</i> bilee
<i>Shi.</i> belen	<i>Shi.</i> bii	<i>Shi.</i> bulʷuu
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> bi:	<i>Bar.</i> bulʷu:
<i>Kh.</i> бэлэн	<i>Kh.</i> би	<i>Kh.</i> билүү
兄嫁, 嫂	書く	指輪
嫂子 ;wife of an elder brother	写 ;to write	戒指 ;finger ring
<i>Mon.</i> bergen	<i>Mon.</i> biči-	<i>Mon.</i> bilüčüg
<i>Kh.</i> berigen	<i>Kh.</i> bici-ku	<i>Kh.</i> bixilig
<i>Shi.</i> abagai	<i>Shi.</i> bisʲ-xe	<i>Shi.</i> behelʲeg
<i>Bar.</i> бэргэ᠒	<i>Bar.</i> biʃ-	<i>Bar.</i> bulʷdzu:
<i>Kh.</i> бэргэн	<i>Kh.</i> бичих	<i>Kh.</i> бөлзөг
嫁	書物	筆
媳妇 ;bride	书 ;anything written	笔 ;writing brush
<i>Mon.</i> beri	<i>Mon.</i> bičig	<i>Mon.</i> bir
<i>Kh.</i> beri	<i>Kh.</i> bicig	<i>Kh.</i> biire
<i>Shi.</i> berʲ	<i>Shi.</i> bisʲeg	<i>Shi.</i> biir
<i>Bar.</i> бэр	<i>Bar.</i> biʃig	<i>Bar.</i> bir
<i>Kh.</i> бэр	<i>Kh.</i> бичиг	<i>Kh.</i> бийр
体	1. Pl. PrN	～するな (禁止小詞)
身体 ;body	我们 ;we	勿 ;prohibited particle
<i>Mon.</i> beye	<i>Mon.</i> bide	<i>Mon.</i> bitegei
<i>Kh.</i> beje	<i>Kh.</i> bide	<i>Kh.</i> buu
<i>Shi.</i> beje	<i>Shi.</i> bidʲe	<i>Shi.</i> buu
<i>Bar.</i> бэj	<i>Bar.</i> bid	<i>Bar.</i> bu:
<i>Kh.</i> бие	<i>Kh.</i> бид	<i>Kh.</i> битгий

閉じた 封闭的 ;closed	なる 成 ;to become	吐く 呕吐 ;to vomit
<i>Mon.</i> bitegüü(n)	<i>Mon.</i> bol-	<i>Mon.</i> bögelji-
<i>Kh.</i> buteen	<i>Kh.</i> ol-ku	<i>Kh.</i> beelzi-ku
<i>Shi.</i> butuun	<i>Shi.</i> bəl-xə	<i>Shi.</i> bəəlzʲe-xe
<i>Bar.</i> butu:	<i>Bar.</i> bəl-	<i>Bar.</i> bo:ldʒ-
<i>Kh.</i> битүү	<i>Kh.</i> болох	<i>Kh.</i> бөөлжих
考える 想 ;to calculate, to think	灰色 灰色 ;grey, brown	腎臓 腎 ;kidney
<i>Mon.</i> bodu-	<i>Mon.</i> boru	<i>Mon.</i> bögere
<i>Kh.</i> bəɔɔ-ku	<i>Kh.</i> unuxun ungetee	<i>Kh.</i> beere
<i>Shi.</i> bəɔd-xə	<i>Shi.</i> bəɔɔ	<i>Shi.</i> bəər
<i>Bar.</i> bəɔ-	<i>Bar.</i> bər	<i>Bar.</i> bo:r
<i>Kh.</i> бодох	<i>Kh.</i> бор	<i>Kh.</i> бөөр
縛る, 包む 包扎 ;to bind	起きる 起来 ;to rise, to get up	シラミ 虱子 ;louse
<i>Mon.</i> boɣu-	<i>Mon.</i> bos-	<i>Mon.</i> bögesü(n)
<i>Kh.</i> bəɔɔ-ku	<i>Kh.</i> bəza-ku	<i>Kh.</i> beexen
<i>Shi.</i> bəɔɔ-xə	<i>Shi.</i> bəɔd-xə	<i>Shi.</i> bəəhen
<i>Bar.</i> bəɔ:-	<i>Bar.</i> bəɔd-	<i>Bar.</i> buxə:
<i>Kh.</i> боох	<i>Kh.</i> босох	<i>Kh.</i> бөөс
短い 矮, 低 ;short	敷居 门槛 ;doorsill	おしり 屁股 ;backside, buttock
<i>Mon.</i> boɣuni	<i>Mon.</i> bosuɣa(n)	<i>Mon.</i> bögse
<i>Kh.</i> bəɔɔni	<i>Kh.</i> basoolga	<i>Kh.</i> buksu
<i>Shi.</i> bəɔɔniʲə, əxəɔ	<i>Shi.</i> bəɔɔhən	<i>Shi.</i> bugse
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> bəɔɣu:	<i>Bar.</i> bugs
<i>Kh.</i> богино	<i>Kh.</i> босго	<i>Kh.</i> бөгс

らくだのこぶ

驼背 ;hump of a camel

Mon. bökü(n)

Kh. buku

Shi. buxen

Bar. bux

Kh. бөх

牡鹿

公鹿 ;a male deer

Mon. buyu

Kh. bogo

Shi. boga

Bar. bug

Kh. буга

奪う

抢夺 ;to take away by force

Mon. buliya-

Kh. bolaa-ku

Shi. bol'aa-xa

Bar. bul'a:-

Kh. булаах

穀物, 米

饭, 米 ;grain, cereals

Mon. budaya

Kh. budaa

Shi. bodaa

Bar. buda:

Kh. будаа

小麦

小麦 ;wheat

Mon. buyudai

Kh.

Shi. boodai

Bar.

Kh. буудай

隅

角落 ;corner

Mon. bulung

Kh. boloŋ

Shi. bolaŋ

Bar.

Kh. булан

塗る

染 ;to paint

Mon. budu-

Kh. bodo-ku

Shi. bod-xa

Bar. bud-

Kh. будах

埋める

埋 ;to bury

Mon. bula-

Kh. bola-ku

Shi. bol-xa

Bar. bul-

Kh. булах

種牛

牝牛 ;bull

Mon. buqa

Kh. buka

Shi. boxa

Bar. bux

Kh. бyx

染料

染料 ;dye, paint

Mon. buduy

Kh. budag

Shi. bodog

Bar. budag

Kh. будаг

泉

泉 ;spring

Mon. bulay

Kh. bolag

Shi. bolaga

Bar. bulag

Kh. булаг

マメ

豆 ;peas, beans

Mon. burčuy

Kh. borcag

Shi. bərs'og

Bar. bərfog

Kh. борцог

間違った 错误 ;error, false	温かい 温 ;warm	完全な 完整 ;whole, complete
<i>Mon.</i> buruγu	<i>Mon.</i> büliyen	<i>Mon.</i> bütün
<i>Kh.</i> boroo	<i>Kh.</i> buleen	<i>Kh.</i> butun
<i>Shi.</i> boroo	<i>Shi.</i> bul'een	<i>Shi.</i> buten
<i>Bar.</i> buru:	<i>Bar.</i> bul'ə:ŋ	<i>Bar.</i> butəŋ
<i>Kh.</i> буруу	<i>Kh.</i> бүлээн	<i>Kh.</i> бүтэн
～でない 不是 ;other	ワシ 鷹 ;eagle	たたき切る 砍 ;to hew, to chop
<i>Mon.</i> busu	<i>Mon.</i> bürgüd	<i>Mon.</i> čabči-
<i>Kh.</i> bisi	<i>Kh.</i> burguci	<i>Kh.</i> cabci-ku
<i>Shi.</i> bis'e	<i>Shi.</i> burged	<i>Shi.</i> sabs'ä-xa
<i>Bar.</i> biʃ	<i>Bar.</i> burgəd	<i>Bar.</i> ʃaβʃ-
<i>Kh.</i> биш	<i>Kh.</i> бүргэд	<i>Kh.</i> цавцах
～するな (禁止小詞) 勿 ;prohibitive particle	帯 腰带 ;belt	満腹になる 飽 ;to satiate oneself
<i>Mon.</i> buu	<i>Mon.</i> büse	<i>Mon.</i> čad-
<i>Kh.</i> buu	<i>Kh.</i> telei	<i>Kh.</i> cad-ku
<i>Shi.</i> buu	<i>Shi.</i> buhen	<i>Shi.</i> sad-xa
<i>Bar.</i> bu:	<i>Bar.</i> buʃ	<i>Bar.</i> sad-
<i>Kh.</i> бүү	<i>Kh.</i> бүс	<i>Kh.</i> цадах
大きい,粗大な 粗大 ;large, crude	成就する 完成 ;to be formed to be fulfilled	時間 时间 ;time
<i>Mon.</i> бүдүгүн	<i>Mon.</i> bütü-	<i>Mon.</i> čay
<i>Kh.</i> jeke	<i>Kh.</i> butu-ku	<i>Kh.</i> cag
<i>Shi.</i> buduun	<i>Shi.</i> bute-xe	<i>Shi.</i> sag
<i>Bar.</i> budu:ŋ	<i>Bar.</i> but-	<i>Bar.</i> sag
<i>Kh.</i> бүдүүн	<i>Kh.</i> бүтэх	<i>Kh.</i> цаг

白い		白む		できる
白 ;white		天亮 ;to become white		能, 会 ;to be able
<i>Mon.</i> čaγan		<i>Mon.</i> čayi-		<i>Mon.</i> čida-
<i>Kh.</i> saγaan		<i>Kh.</i> uur sai-ku		<i>Kh.</i> cida-ku
<i>Shi.</i> sagaan		<i>Shi.</i> sai-xa		<i>Shi.</i> s'ad-xa
<i>Bar.</i> saγaŋ		<i>Bar.</i> sai-		<i>Bar.</i> ʃad-
<i>Kh.</i> цагаан		<i>Kh.</i> цайх		<i>Kh.</i> чадах
紙		花		耳
纸 ;paper		花 ;flower		耳朵 ;ear
<i>Mon.</i> čaγasu(n)		<i>Mon.</i> čečeg		<i>Mon.</i> čiki(n)
<i>Kh.</i> saarxon		<i>Kh.</i> cecег		<i>Kh.</i> cikin
<i>Shi.</i> saarhan		<i>Shi.</i> seseg		<i>Shi.</i> s'ixen
<i>Bar.</i> sa:γu		<i>Bar.</i> səsəg		<i>Bar.</i> ʃix
<i>Kh.</i> цаас		<i>Kh.</i> ЦЭЦЭГ		<i>Kh.</i> чих
バツタ		兵士		詰め込む
蚂蚱 ;locust		兵 ;warrior or army		塞入 ;to jam, to stuff
<i>Mon.</i> čarčaqai		<i>Mon.</i> čerig		<i>Mon.</i> čiki-
<i>Kh.</i> tarcie		<i>Kh.</i> cerig		<i>Kh.</i> ciki-ku
<i>Shi.</i> tars'aag		<i>Shi.</i> ser'eg		<i>Shi.</i> s'ixe-xe
<i>Bar.</i> tarʃa:xai		<i>Bar.</i> sərəg		<i>Bar.</i> ʃix-
<i>Kh.</i> царцаахай		<i>Kh.</i> цэрэг		<i>Kh.</i> чихэх
雪		2 .Sg.PrN		石
雪 ;snow		你 ;thou		石头 ;stone
<i>Mon.</i> času(n)		<i>Mon.</i> či		<i>Mon.</i> čilaγu(n)
<i>Kh.</i> saxon		<i>Kh.</i> cii		<i>Kh.</i> ciloon
<i>Shi.</i> sahan		<i>Shi.</i> s'ii		<i>Shi.</i> s'oloon
<i>Bar.</i> saxa:		<i>Bar.</i> ʃi:		<i>Bar.</i> ʃulɔ:
<i>Kh.</i> цас		<i>Kh.</i> чи		<i>Kh.</i> чулуу

空間, 暇	狼	越える
空闲 ;space, leisure	狼 ;wolf	越过 ;to climb over
<i>Mon.</i> čilüge	<i>Mon.</i> činua	<i>Mon.</i> daba-
<i>Khm.</i> culee	<i>Khm.</i> cinon	<i>Khm.</i> daba-ku
<i>Shi.</i> suløø	<i>Shi.</i> s'ɔnɔn	<i>Shi.</i> daba-xa
<i>Bar.</i> ʃulə:	<i>Bar.</i> ʃɔn	<i>Bar.</i> daβ-
<i>Khl.</i> чөлөө	<i>Khl.</i> чоно	<i>Khl.</i> давах
骨髓	引きずる	峠
骨髓 ;marrow	拽, 拉 ;to drag	峠 ;mountain pass
<i>Mon.</i> čimüge(n)	<i>Mon.</i> čir-	<i>Mon.</i> dabaya(n)
<i>Khm.</i> cemuu	<i>Khm.</i> cir-ku	<i>Khm.</i> dabaa
<i>Shi.</i> semgen	<i>Shi.</i> s'ir-xe	<i>Shi.</i> dabaan
<i>Bar.</i> sumæg	<i>Bar.</i> ʃir-	<i>Bar.</i> daβa
<i>Khl.</i> чөмөг	<i>Khl.</i> чирэх	<i>Khl.</i> даваа
煮る	血	重なった
煮 ;to boil, to stew	血 ;blood	双重 ;layer, double
<i>Mon.</i> čina-	<i>Mon.</i> čisu(n)	<i>Mon.</i> dabqur
<i>Khm.</i> cina-ku	<i>Khm.</i> cixon	<i>Khm.</i> dabkur
<i>Shi.</i> s'ana-xa	<i>Shi.</i> s'ohan	<i>Shi.</i> dabxar
<i>Bar.</i> ʃan-	<i>Bar.</i> ʃuxu:	<i>Bar.</i> daβxɔr
<i>Khl.</i> чанах	<i>Khl.</i> цус	<i>Khl.</i> давхар
きつい	少ない	膀胱
紧 ;tight, firm	少 ;little, few	膀胱 ;bladder
<i>Mon.</i> čingya	<i>Mon.</i> čögen	<i>Mon.</i> dabusang
<i>Khm.</i> ciŋga	<i>Khm.</i> baakakan	<i>Khm.</i> dabuxuŋ
<i>Shi.</i> s'aŋga	<i>Shi.</i> seøxen, baaxan	<i>Shi.</i> sooxa
<i>Bar.</i> ʃaŋg	<i>Bar.</i> soŋk	<i>Bar.</i> su:x
<i>Khl.</i> чанга	<i>Khl.</i> цөөн	<i>Khl.</i> давсан

塩		鞍傷		終わる
盐 ;salt		鞍伤 ;saddle sore		结束 ;to end
<i>Mon.</i> dabusu(n)		<i>Mon.</i> daγari		<i>Mon.</i> daγus-
<i>Kh.</i> dabuxun		<i>Kh.</i> daari		<i>Kh.</i> dooxo-ku
<i>Shi.</i> dabahan		<i>Shi.</i> daar ^j		<i>Shi.</i> dooha-xa
<i>Bar.</i> daβu:		<i>Bar.</i> dair		<i>Bar.</i> du:s-
<i>Kh.</i> давс		<i>Kh.</i> дайр		<i>Kh.</i> дуусах
従う		遭遇する		七十
跟随 ;to follow		闯, 经过 ;to pass by		七十 ;seventy
<i>Mon.</i> daγa-		<i>Mon.</i> daγari-		<i>Mon.</i> dala(n)
<i>Kh.</i> daga-ku		<i>Kh.</i> daari-ku		<i>Kh.</i> dalan
<i>Shi.</i> daga-xa		<i>Shi.</i> dair-xa		<i>Shi.</i> dalan
<i>Bar.</i> dag-		<i>Bar.</i> dair-		<i>Bar.</i> dal
<i>Kh.</i> дагах		<i>Kh.</i> дайрах		<i>Kh.</i> дал
二歳馬		歌, 声		海
二岁马 ;two-years-old horse		歌, 声音 ;sound, song		海 ;ocean, sea
<i>Mon.</i> daγaya(n)		<i>Mon.</i> daγu(n)		<i>Mon.</i> dalai
<i>Kh.</i> daaga		<i>Kh.</i> doon		<i>Kh.</i> dalai
<i>Shi.</i> daagan		<i>Shi.</i> doon		<i>Shi.</i> dalai
<i>Bar.</i> da:γ		<i>Bar.</i> du:		<i>Bar.</i> dalai
<i>Kh.</i> даага		<i>Kh.</i> дуу		<i>Kh.</i> далай
凍える		まねる		肩甲骨
感到冷 ;to feel cold		仿效 ;to imitate		肩胛骨 ;shoulder blade
<i>Mon.</i> daγara-		<i>Mon.</i> daγuriya-		<i>Mon.</i> dalu
<i>Kh.</i> daara-ku		<i>Kh.</i> kaziida-ku		<i>Kh.</i> dalu
<i>Shi.</i> daar-xa		<i>Shi.</i> door ¹ aa-xa		<i>Shi.</i> dala
<i>Bar.</i> da:r-		<i>Bar.</i> du:r ¹ a:-		<i>Bar.</i> dal
<i>Kh.</i> даарax		<i>Kh.</i> дуурайх		<i>Kh.</i> дал

果実酒		ずぶぬれになる	弟妹, 年少者
色酒 ;sweet wine made from fruit		浸潤 ;to be soaked	弟弟 ;younger brother or sister
<i>Mon.</i> darasu		<i>Mon.</i> debte-	<i>Mon.</i> degüü
<i>Khm.</i> ariki darasu		<i>Khm.</i> debte-ku	<i>Khm.</i> dee
<i>Shi.</i>		<i>Shi.</i> debtee-xe	<i>Shi.</i> duu
<i>Bar.</i> daru:		<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> du:
<i>Khl.</i> дарс		<i>Khl.</i> дэвтэх	<i>Khl.</i> дүү
圧する		鉤	たてがみ
圧 ;to press		钩子 ;hook	鬚 ;mane
<i>Mon.</i> daru-		<i>Mon.</i> degege	<i>Mon.</i> del
<i>Khm.</i> daru-ku		<i>Khm.</i> degee	<i>Khm.</i> delexun
<i>Shi.</i> dar-xa		<i>Shi.</i> degee	<i>Shi.</i> del
<i>Bar.</i> dar-		<i>Bar.</i> dəgə:	<i>Bar.</i> dil
<i>Khl.</i> дарах		<i>Khl.</i> дэгээ	<i>Khl.</i> дэл
デール		上に	動物の乳房
袍子 ;long garment, dress		上 ;top, above	动物乳房;udder
<i>Mon.</i> debel		<i>Mon.</i> degere	<i>Mon.</i> deleng
<i>Khm.</i> degel		<i>Khm.</i> deere, deesii	<i>Khm.</i> delen
<i>Shi.</i> degel		<i>Shi.</i> deere	<i>Shi.</i> delen
<i>Bar.</i> dəil		<i>Bar.</i> də:r	<i>Bar.</i> dələŋ
<i>Khl.</i> дээл		<i>Khl.</i> дээр	<i>Khl.</i> дэлэн
鞍ぶとん		繩	脾臟
鞍墊 ;saddle cushion		绳子 ;rope	脾 ;spleen
<i>Mon.</i> debse(n)		<i>Mon.</i> degesü(n)	<i>Mon.</i> deligüü(n)
<i>Khm.</i>		<i>Khm.</i> deexe	<i>Khm.</i> deliun
<i>Shi.</i> debhen		<i>Shi.</i> deehen	<i>Shi.</i> deljuun
<i>Bar.</i> dəβu:		<i>Bar.</i> dəxə:	<i>Bar.</i> dilu:
<i>Khl.</i> дэвс		<i>Khl.</i> дээс	<i>Khl.</i> дэлүү

びっこの 癩子 ; lame	中に, 内に 内, 里 ; within, in	四角形 四方形 ; square
<i>Mon.</i> doγulang	<i>Mon.</i> dotura	<i>Mon.</i> dörbelʃi(n)
<i>Kh.</i> doγolɪŋ	<i>Kh.</i> zəcəc	<i>Kh.</i> durbelzin
<i>Shi.</i> doxələŋ	<i>Shi.</i> səc	<i>Shi.</i> durbelzʲen
<i>Bar.</i> doγləŋ	<i>Bar.</i> doʂə:	<i>Bar.</i> durβəldzɪŋ
<i>Kh.</i> доголон	<i>Kh.</i> дотор	<i>Kh.</i> дөрвөлжин
びっこをひく 跛行 ; to limp	下に 下 ; lower, below	鐙 鐙 ; stirrup, pedal
<i>Mon.</i> doγula-	<i>Mon.</i> दौरा	<i>Mon.</i> dörüge
<i>Kh.</i>	<i>Kh.</i> doʂsii	<i>Kh.</i> duruu
<i>Shi.</i> doxələ-xə	<i>Shi.</i> doɾə	<i>Shi.</i> durəə
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> doɾ	<i>Bar.</i> durə:
<i>Kh.</i> доголох	<i>Kh.</i> дор	<i>Kh.</i> дөрөө
舐める 舔 ; to lick	四十 四十 ; forty	鉄敷 砧子 ; anvil
<i>Mon.</i> doliya-	<i>Mon.</i> döči(n)	<i>Mon.</i> dösi
<i>Kh.</i> dolii-ku	<i>Kh.</i> ducin	<i>Kh.</i> dusi
<i>Shi.</i> dolʲəc-xə	<i>Shi.</i> dusʲen	<i>Shi.</i> dusʲe
<i>Bar.</i> dolʲə:-	<i>Bar.</i> duʃ	<i>Bar.</i> duʃ
<i>Kh.</i> долоох	<i>Kh.</i> дөч	<i>Kh.</i> дөш
七 七 ; seven	四 四 ; four	暖かい 暖和 ; warm
<i>Mon.</i> doluɣa(n)	<i>Mon.</i> dörbe(n)	<i>Mon.</i> dulayan
<i>Kh.</i> doləcən	<i>Kh.</i> durbun	<i>Kh.</i> dolaan
<i>Shi.</i> doləcən	<i>Shi.</i> durben	<i>Shi.</i> dolaan
<i>Bar.</i> dolə:	<i>Bar.</i> durəβ	<i>Bar.</i> dulaŋ
<i>Kh.</i> долоо	<i>Kh.</i> дөрөв	<i>Kh.</i> дулаан

間に, 中間に 中 ;middle, among	つんぼになる 变聋 ;to grow deaf	角 (つの) 犄角 ;horn
<i>Mon.</i> dumda	<i>Mon.</i> düliyre-	<i>Mon.</i> eber
<i>Kh.</i> donda	<i>Kh.</i> duleire-ku	<i>Kh.</i> eber
<i>Shi.</i> donda	<i>Shi.</i> duliir-xe	<i>Shi.</i> eber
<i>Bar.</i> dund	<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> эβэр
<i>Kh.</i> дунд	<i>Kh.</i> дүлийрэх	<i>Kh.</i> эвэр
好み 爱好 ;wish, desire	胸骨 胸脯 ;chest, sternum	草 草 ;grass, hay
<i>Mon.</i> dura	<i>Mon.</i> ebčigü(n)	<i>Mon.</i> ebesü(n)
<i>Kh.</i> doru	<i>Kh.</i> ebcee	<i>Kh.</i> ebexen
<i>Shi.</i> dor	<i>Shi.</i> ubsuun	<i>Shi.</i> ubhen
<i>Bar.</i> dör	<i>Bar.</i> ufu:	<i>Bar.</i> uβu:
<i>Kh.</i> дур	<i>Kh.</i> өвчүү	<i>Kh.</i> өвс
満ちる 満 ;to be filled	痛む 疼 ;to be taken ill	ひざ 膝盖 ;knee
<i>Mon.</i> dügür-	<i>Mon.</i> ebed-	<i>Mon.</i> ebüdüg
<i>Kh.</i> duur-ku	<i>Kh.</i> ebed-ku	<i>Kh.</i> ebedeg
<i>Shi.</i> duur-xe	<i>Shi.</i> ubed-xe	<i>Shi.</i> ubdeg
<i>Bar.</i> dur-	<i>Bar.</i> uβd-	<i>Bar.</i> uβdæg
<i>Kh.</i> дүүрэх	<i>Kh.</i> өвдөх	<i>Kh.</i> өвдөг
つんぼの 聋 ;deaf	病気 病 ;illness	冬 冬天 ;winter
<i>Mon.</i> dülei	<i>Mon.</i> ebedčin	<i>Mon.</i> ebül
<i>Kh.</i> dulei	<i>Kh.</i> ebecin	<i>Kh.</i> ebel
<i>Shi.</i> dului	<i>Shi.</i> ubš'en	<i>Shi.</i> ubul
<i>Bar.</i> duli:	<i>Bar.</i> uβšij	<i>Bar.</i> uβəl
<i>Kh.</i> дүлий	<i>Kh.</i> өвчин	<i>Kh.</i> өвөл

瘦せ衰えた	今	門
消瘦的 ;weariéd	现在 ;now, at present	门 ;door, gate
<i>Mon.</i> ečengkei	<i>Mon.</i> edüge,odu	<i>Mon.</i> egüde
<i>Khm.</i> jandan daroi	<i>Khm.</i> muneete	<i>Khm.</i> uuden
<i>Shi.</i> eseñxee	<i>Shi.</i> одоо	<i>Shi.</i> uuden
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> одо:	<i>Bar.</i> u:d
<i>Khl.</i> эцэнхий	<i>Khl.</i> одоо	<i>Khl.</i> үүд
これら(は)	日	雲
这些人 ;these	白天 ;day	云彩 ;cloud
<i>Mon.</i> ede	<i>Mon.</i> edür	<i>Mon.</i> egüle
<i>Khm.</i> ene олон	<i>Khm.</i> eder	<i>Khm.</i> eele
<i>Shi.</i> ede	<i>Shi.</i> uder	<i>Shi.</i> uulen
<i>Bar.</i> эдэн	<i>Bar.</i> udər	<i>Bar.</i> u:lʃ
<i>Khl.</i> эд	<i>Khl.</i> өдөр	<i>Khl.</i> үүл
これらの	火にかざす	巢
这些 ;these	烤, 晒 ;to dry by fire	窝 ;nest
<i>Mon.</i> edeger	<i>Mon.</i> ege-	<i>Mon.</i> egür
<i>Khm.</i>	<i>Khm.</i> kaari-ku	<i>Khm.</i> eer
<i>Shi.</i> edegeer	<i>Shi.</i> egee-xe	<i>Shi.</i> uur
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> u:r
<i>Khl.</i> эдгээр	<i>Khl.</i> ээх	<i>Khl.</i> үүр
治癒する	姉	主人
痊愈 ;to recover from illness	姐姐 ;elder sister	主人 ;load, master
<i>Mon.</i> edegere-	<i>Mon.</i> egeči	<i>Mon.</i> ejen
<i>Khm.</i> edeger-ku	<i>Khm.</i> egecie	<i>Khm.</i> ezen
<i>Shi.</i> edeger-xe	<i>Shi.</i> abzʹaa	<i>Shi.</i> ezen
<i>Bar.</i> эдэг-	<i>Bar.</i> эгʃ	<i>Bar.</i> idziŋ
<i>Khl.</i> эдгэрэх, эдгэх	<i>Khl.</i> эгч	<i>Khl.</i> эзэн

母		藥		老婆
妈妈	;mama	药	;medicine	老太婆 ;old woman
<i>Mon.</i>	eji	<i>Mon.</i>	em	<i>Mon.</i> emegen
<i>Khm.</i>	izii	<i>Khm.</i>	em	<i>Khm.</i> keksin
<i>Shi.</i>	ezii	<i>Shi.</i>	em	<i>Shi.</i> emgen
<i>Bar.</i>	idzi	<i>Bar.</i>	эм	<i>Bar.</i> эмгəŋ
<i>Khl.</i>	ээж	<i>Khl.</i>	эм	<i>Khl.</i> ЭМГЭН
肝臟		医者		口に含む
肝	;liver	医生	;physician, doctor	含 ;to put into the mouth
<i>Mon.</i>	elige	<i>Mon.</i>	emči	<i>Mon.</i> emkü-
<i>Khm.</i>	eligen	<i>Khm.</i>	emci	<i>Khm.</i> emku-ku
<i>Shi.</i>	eligen	<i>Shi.</i>	emsje	<i>Shi.</i> umxe-xe
<i>Bar.</i>	iləg	<i>Bar.</i>	эмf	<i>Bar.</i> уŋk-
<i>Khl.</i>	элэг	<i>Khl.</i>	эмч	<i>Khl.</i> ӨМХӨХ
とんび		女		前、南
鸢鷹	;kite, hawk	女性	;woman, female	前、南 ;south, front
<i>Mon.</i>	eliye(n)	<i>Mon.</i>	eme	<i>Mon.</i> emüne
<i>Khm.</i>	elie	<i>Khm.</i>	emegtei	<i>Khm.</i> emene
<i>Shi.</i>	elʽeen	<i>Shi.</i>	eme	<i>Shi.</i> umune
<i>Bar.</i>	əlʽə:	<i>Bar.</i>	эм	<i>Bar.</i> эмəп
<i>Khl.</i>	элээ	<i>Khl.</i>	эм, ЭМЭГТЭЙ	<i>Khl.</i> ӨМНӨ
口バ		鞍		着る
驴	;donkey	鞍子	;saddle	穿, 戴 ;to wear, to put on
<i>Mon.</i>	elʽige(n)	<i>Mon.</i>	emegel	<i>Mon.</i> emüs-
<i>Khm.</i>	elzige	<i>Khm.</i>	emeel	<i>Khm.</i> emed-ku
<i>Shi.</i>	elzʽegen, ilzʽegen	<i>Shi.</i>	emeel	<i>Shi.</i> umud-xe
<i>Bar.</i>	ildʽig	<i>Bar.</i>	эмə:l	<i>Bar.</i> umd-
<i>Khl.</i>	ЭЛЖИГ, ИЛЖИГ	<i>Khl.</i>	ЭМЭЭЛ	<i>Khl.</i> ӨМСӨХ

ここに 这里 ;here	岸 岸, 崖 ;steep bank	早い 早 ;early
<i>Mon.</i> ende	<i>Mon.</i> ergi	<i>Mon.</i> erte
<i>Khm.</i> ende	<i>Khm.</i> erki	<i>Khm.</i> erte
<i>Shi.</i> ende	<i>Shi.</i> erlje	<i>Shi.</i> erte
<i>Bar.</i> ənd	<i>Bar.</i> ərəg	<i>Bar.</i> ərt
<i>Khl.</i> ЭНД	<i>Khl.</i> эрэг	<i>Khl.</i> эрт
この, これ 这 ;this	持ち上げる 拳, 拾 ;to raise, to lift up	切る 剪裁 ;to cut
<i>Mon.</i> ene	<i>Mon.</i> ergü-	<i>Mon.</i> eske-
<i>Khm.</i> ene	<i>Khm.</i> erge-ku	<i>Khm.</i> eske-ku
<i>Shi.</i> ene	<i>Shi.</i> urge-xe	<i>Shi.</i> esge-xe
<i>Bar.</i> ən	<i>Bar.</i> urəg-	<i>Bar.</i> ətəg-
<i>Khl.</i> ЭНЭ	<i>Khl.</i> өрөх	<i>Khl.</i> эсгэх
学識 学问 ;knowledge	探す 寻, 找 ;to seek, to search	このような 这样 ;such
<i>Mon.</i> erdem	<i>Mon.</i> eri-	<i>Mon.</i> eyimü
<i>Khm.</i> erdem	<i>Khm.</i> bedeeri-ku	<i>Khm.</i> eimu
<i>Shi.</i> erdem	<i>Shi.</i> bid'er-xe	<i>Shi.</i> iime
<i>Bar.</i> ərdəm	<i>Bar.</i> bədər-	<i>Bar.</i> i:m
<i>Khl.</i> эрдэм	<i>Khl.</i> эрэх	<i>Khl.</i> ийм
男 男性, 雄 ;man, male	数珠 念珠 ;beads, garland	外に 外 ;outside of, exterior
<i>Mon.</i> ere	<i>Mon.</i> erike	<i>Mon.</i> ʎadana
<i>Khm.</i> eregtei	<i>Khm.</i> erike	<i>Khm.</i> gazaa
<i>Shi.</i> ere	<i>Shi.</i> erixje	<i>Shi.</i> gazaa
<i>Bar.</i> ər	<i>Bar.</i> ərix	<i>Bar.</i> gɑdza:
<i>Khl.</i> эр	<i>Khl.</i> эрх	<i>Khl.</i> гадна

土地		鞍の革帯		苦い	
地	;ground, land	皮捎繩	;thong attached to a saddle	苦	;bitter, sorrowful
<i>Mon.</i>	ʔaʔar	<i>Mon.</i>	ʔanʃuʔa(n)	<i>Mon.</i>	ʔasiʔun
<i>Khm.</i>	gazar	<i>Khm.</i>	ganzaga	<i>Khm.</i>	gasʔoon
<i>Shi.</i>	gazar	<i>Shi.</i>	ganzagan	<i>Shi.</i>	gasʔoon
<i>Bar.</i>	gadzar	<i>Bar.</i>	gandzag	<i>Bar.</i>	gaʃʊŋ
<i>Khl.</i>	газар	<i>Khl.</i>	ганзара	<i>Khl.</i>	гашуун
火		ブタ		不平を言う	
火	;fire	猪	;pig	抱怨	;to complain
<i>Mon.</i>	ʔal	<i>Mon.</i>	ʔaqai	<i>Mon.</i>	ʔomda-
<i>Khm.</i>	gal	<i>Khm.</i>	ciuska	<i>Khm.</i>	gʊmdʊ-ku
<i>Shi.</i>	gal	<i>Shi.</i>	gaxai	<i>Shi.</i>	gʊmdʊ-xʊ
<i>Bar.</i>	gal	<i>Bar.</i>	gaxai	<i>Bar.</i>	gʊmd-
<i>Khl.</i>	гал	<i>Khl.</i>	гахай	<i>Khl.</i>	ГОМДОХ
ガチヨウ		手		小川	
雁	;goose	手	;hand, arm	小溪	;small river
<i>Mon.</i>	ʔalaʔu(n)	<i>Mon.</i>	ʔar	<i>Mon.</i>	ʔoŋuʔa
<i>Khm.</i>	galoon	<i>Khm.</i>	gar	<i>Khm.</i>	gʊŋʊkʊ
<i>Shi.</i>	galoon	<i>Shi.</i>	gar	<i>Shi.</i>	gʊŋxʊ
<i>Bar.</i>	galʊ:	<i>Bar.</i>	gar	<i>Bar.</i>	gʊŋix
<i>Khl.</i>	галуу	<i>Khl.</i>	гар	<i>Khl.</i>	горхи
気が狂った		出る		川	
疯狂	;rabid, insane	出	;to go out	河	;river
<i>Mon.</i>	ʔalʔaʔu	<i>Mon.</i>	ʔar-	<i>Mon.</i>	ʔoul
<i>Khm.</i>	teneg	<i>Khm.</i>	gar-ku	<i>Khm.</i>	gʊl
<i>Shi.</i>	galzoo	<i>Shi.</i>	gar-xa	<i>Shi.</i>	gʊl
<i>Bar.</i>	galʔzʊ:	<i>Bar.</i>	gar-	<i>Bar.</i>	gʊl
<i>Khl.</i>	галзуу	<i>Khl.</i>	гарах	<i>Khl.</i>	гол

三十		靴		明るい	
三十	;thirty	靴子	;boots	明麗	;daylight, light
<i>Mon.</i>	γuči(n)	<i>Mon.</i>	γutul	<i>Mon.</i>	gegege(n)
<i>Kh.</i>	gocin	<i>Kh.</i>	siakai	<i>Kh.</i>	gegeen
<i>Shi.</i>	gos'an	<i>Shi.</i>	gotal, sjaaxai	<i>Shi.</i>	gegeen
<i>Bar.</i>	guf	<i>Bar.</i>	gotal	<i>Bar.</i>	gəgə:ŋ
<i>Kh.</i>	гуч	<i>Kh.</i>	гутал	<i>Kh.</i>	гэгээ
小麦粉		美しい		夜が明ける	
面粉	;flour	美麗	;beautiful	天亮	;to dawn, to grow light
<i>Mon.</i>	γulir	<i>Mon.</i>	γuwa	<i>Mon.</i>	gegegere-
<i>Kh.</i>	talka	<i>Kh.</i>	gəjə	<i>Kh.</i>	gegeere-ku
<i>Shi.</i>	golir	<i>Shi.</i>	gəjə	<i>Shi.</i>	gegeer-xe
<i>Bar.</i>	gurl	<i>Bar.</i>	gəj	<i>Bar.</i>	gəgə:r-
<i>Kh.</i>	горил	<i>Kh.</i>	гоё	<i>Kh.</i>	гэгээрэх
三		太腿		牝馬	
三	;three	大腿	;thigh	騾馬	;mare
<i>Mon.</i>	gurba(n)	<i>Mon.</i>	γuya	<i>Mon.</i>	gegü(n)
<i>Kh.</i>	gorban	<i>Kh.</i>	goja	<i>Kh.</i>	geen
<i>Shi.</i>	gorban	<i>Shi.</i>	goja	<i>Shi.</i>	guun
<i>Bar.</i>	gurbəŋ	<i>Bar.</i>	gəj	<i>Bar.</i>	gu:
<i>Kh.</i>	гурав	<i>Kh.</i>	гүя	<i>Kh.</i>	гүү
キジ		腸, 腹		弁髪	
雉	;pheasant	肠子	;belly, abdomen	辮子	;queue
<i>Mon.</i>	γurγuul	<i>Mon.</i>	gedesü	<i>Mon.</i>	gejige
<i>Kh.</i>	gorgol	<i>Kh.</i>	gedexen	<i>Kh.</i>	gezege
<i>Shi.</i>	gorgol	<i>Shi.</i>	gedhen	<i>Shi.</i>	gezege
<i>Bar.</i>	gurgu:ldar	<i>Bar.</i>	gətu:	<i>Bar.</i>	gədzəg
<i>Kh.</i>	гургуул	<i>Kh.</i>	гэдэс	<i>Kh.</i>	гэээг

欠陥		踏む		深い	
毛病	; defect, disease	睬	; to step or to trample on	深	; depth, deep
<i>Mon.</i>	<i>gem</i>	<i>Mon.</i>	<i>giški-</i>	<i>Mon.</i>	<i>gün</i>
<i>Khm.</i>	<i>gem</i>	<i>Khm.</i>	<i>gudki-ku</i>	<i>Khm.</i>	<i>gun</i>
<i>Shi.</i>	<i>gem</i>	<i>Shi.</i>	<i>ges'xe-xe</i>	<i>Shi.</i>	<i>gun</i>
<i>Bar.</i>	<i>gəm</i>	<i>Bar.</i>	<i>gitəg-</i>	<i>Bar.</i>	<i>guŋ</i>
<i>Khl.</i>	<i>гэм</i>	<i>Khl.</i>	<i>гишгэх</i>	<i>Khl.</i>	<i>гүн</i>
ゲル, 家		子犬		走る	
蒙古包	; yurt, house	狗崽子	; pup	跑	; to run
<i>Mon.</i>	<i>ger</i>	<i>Mon.</i>	<i>göläge(n)</i>	<i>Mon.</i>	<i>güyü-</i>
<i>Khm.</i>	<i>ger</i>	<i>Khm.</i>	<i>gelegen</i>	<i>Khm.</i>	<i>gui-ku</i>
<i>Shi.</i>	<i>ger</i>	<i>Shi.</i>	<i>gulgen</i>	<i>Shi.</i>	<i>gui-xe</i>
<i>Bar.</i>	<i>gər</i>	<i>Bar.</i>	<i>gulig</i>	<i>Bar.</i>	<i>gui-</i>
<i>Khl.</i>	<i>гэр</i>	<i>Khl.</i>	<i>гөлөг</i>	<i>Khl.</i>	<i>гүйх</i>
光		けもの		恥じる	
光	; light	野兽	; wild animal, game	羞	; to be ashamed
<i>Mon.</i>	<i>gerel</i>	<i>Mon.</i>	<i>görügesü(n)</i>	<i>Mon.</i>	<i>iče-</i>
<i>Khm.</i>	<i>gerel</i>	<i>Khm.</i>	<i>gereexun</i>	<i>Khm.</i>	<i>ici-ku</i>
<i>Shi.</i>	<i>gerel</i>	<i>Shi.</i>	<i>gureəhen</i>	<i>Shi.</i>	<i>isi-xe</i>
<i>Bar.</i>	<i>gərəl</i>	<i>Bar.</i>	<i>gurə:</i>	<i>Bar.</i>	<i>if-</i>
<i>Khl.</i>	<i>гэрэл</i>	<i>Khl.</i>	<i>гөрөөс</i>	<i>Khl.</i>	<i>ичих</i>
客		反芻胃		食べる	
客人	; visitor, guest	瘤胃	; rumin	吃	; to eat
<i>Mon.</i>	<i>geyičün</i>	<i>Mon.</i>	<i>güjege</i>	<i>Mon.</i>	<i>ide-</i>
<i>Khm.</i>	<i>ailcin</i>	<i>Khm.</i>	<i>guzee</i>	<i>Khm.</i>	<i>ide-ku</i>
<i>Shi.</i>	<i>ails'an</i>	<i>Shi.</i>	<i>guzee</i>	<i>Shi.</i>	<i>idi-xe</i>
<i>Bar.</i>	<i>ailjün</i>	<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i>	<i>id-</i>
<i>Khl.</i>	<i>гийчин</i>	<i>Khl.</i>	<i>гүзээ</i>	<i>Khl.</i>	<i>идэх</i>

濃み		區別する		笑い話
脓	;pus	區別	;to separate	笑话
<i>Mon.</i>	ideger	<i>Mon.</i>	ilya-	<i>Mon.</i>
<i>Kh.</i>	ideeri	<i>Kh.</i>	ilga-ku	<i>Kh.</i>
<i>Shi.</i>	id'eeri ^j	<i>Shi.</i>	ilga-xa	<i>Shi.</i>
<i>Bar.</i>	idə:	<i>Bar.</i>	jalag-	<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i>	идээр	<i>Kh.</i>	ялгах	<i>Kh.</i>
				инээдэм
ハエ		ヤギ		刃
苍蝇	;fly	山羊	;goat	刀刃
<i>Mon.</i>	ilaya(n)	<i>Mon.</i>	imaya(n)	<i>Mon.</i>
<i>Kh.</i>	ilaaxon	<i>Kh.</i>	imaan	<i>Kh.</i>
<i>Shi.</i>	batganan	<i>Shi.</i>	jamaan	<i>Shi.</i>
<i>Bar.</i>	batxana:	<i>Bar.</i>	jama:	<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i>	ялаа	<i>Kh.</i>	ямаа	<i>Kh.</i>
				ир
刀		こうする		来る
马刀	;sword, saber	这样做	;to do like this	来
<i>Mon.</i>	ildü	<i>Mon.</i>	inggi-	<i>Mon.</i>
<i>Kh.</i>	seleme	<i>Kh.</i>	eige-ku	<i>Kh.</i>
<i>Shi.</i>	helem	<i>Shi.</i>	ii-xe	<i>Shi.</i>
<i>Bar.</i>	xələm	<i>Bar.</i>	i:g-	<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i>	илд	<i>Kh.</i>	ингэх	<i>Kh.</i>
				ирэх
余分な		笑う		フェルト
多余	;too much or too many	笑	;to laugh	毡子
<i>Mon.</i>	ilegüü	<i>Mon.</i>	iniye-	<i>Mon.</i>
<i>Kh.</i>	iluu	<i>Kh.</i>	inee-ku	<i>Kh.</i>
<i>Shi.</i>	iluu	<i>Shi.</i>	in'ee-xe	<i>Shi.</i>
<i>Bar.</i>	ilu:	<i>Bar.</i>	in'ə:-	<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i>	илүү	<i>Kh.</i>	инээх	<i>Kh.</i>
				эсгий

子ヤギ
山羊羔 ;kid

Mon. isige(n)
Khm. isegen
Shi. is^hgen
Bar. iʃig
Khl. ишиг

蹴る
踢 ;to kick

Mon. iskül-
Khm. itgul-ku
Shi. udxel-xe
Bar. utigəl-
Khl. өшиглөх

口角
嘴角 ;corners of a
mouth

Mon. ʃabaʃi
Khm. zabazi
Shi. zabzʷa
Bar. dzaβʷdʒ
Khl. завъж

隙間
縫隙 ;gap, interval

Mon. ʃabsar
Khm. zabxar
Shi. zabhar
Bar. dzaβsar, dzaβu:r
Khl. завсар

ジャコウ
麝香 ;musk

Mon. ʃaʒar
Khm.
Shi. zaar
Bar. dʒar
Khl. заар

百
百 ;hundred

Mon. ʃaʒu(n)
Khm. zoon
Shi. zoon
Bar. dʒu:
Khl. зуу

噛む
咬 ;to bite

Mon. ʃaʒu-
Khm. zoo-ku
Shi. zoo-xa
Bar. dʒu:-
Khl. зуух

咀嚼する
咀嚼 ;to chew

Mon. ʃaʃil-
Khm. zazila-ku
Shi. zazʷal-xa
Bar. dʒadʒil-
Khl. зажлах

房飾り
纓子 ;tassel

Mon. ʃalaʒa
Khm. zalaā
Shi. zalaā
Bar. dʒala:
Khl. залаа

若い
青年 ;young

Mon. ʃalaʒu
Khm. zaloo
Shi. zaloo
Bar. dʒalu:
Khl. залуу

飲み込む
咽 ;to swallow

Mon. ʃalgi-
Khm. zalgi-ku
Shi. zalʷgi-xa
Bar. dʒalʷig-
Khl. залгих

怠けた
懶惰 ;lazy, idle

Mon. ʃalqayū
Khm. zalkoo
Shi. zalxoo
Bar. dʒalxu:
Khl. залхуу

道路		使う		身に付ける	
道路	;road	使用	;to use	佩戴	;to put on, to wear
<i>Mon.</i>	ʃam	<i>Mon.</i>	ʃaru-	<i>Mon.</i>	ʃegü-
<i>Kh.</i>	kargoï	<i>Kh.</i>	zaru-ku	<i>Kh.</i>	zuu-ku
<i>Shi.</i>	zam	<i>Shi.</i>	zar-xa	<i>Shi.</i>	zuu-xe
<i>Bar.</i>	dzam	<i>Bar.</i>	dzar-	<i>Bar.</i>	dzu:-
<i>Kh.</i>	зам	<i>Kh.</i>	заpax	<i>Kh.</i>	зүүx
性格		直す		夢	
性格	;character, nature	修理	;to fix, to repair	夢	;dream
<i>Mon.</i>	ʃang	<i>Mon.</i>	ʃasa-	<i>Mon.</i>	ʃegüde(n)
<i>Kh.</i>	zaŋ	<i>Kh.</i>	zokii-ku	<i>Kh.</i>	zeeden
<i>Shi.</i>	zaŋ	<i>Shi.</i>	zaha-xa	<i>Shi.</i>	zuuden
<i>Bar.</i>	dzan	<i>Bar.</i>	dzas-	<i>Bar.</i>	dzu:d
<i>Kh.</i>	зан	<i>Kh.</i>	засаx	<i>Kh.</i>	зүүд
結ぶ		運命		左, 東	
打結	;to tie, to tie in a knot	命运	;fate, destiny	东, 左	;left, east
<i>Mon.</i>	ʃanggid-	<i>Mon.</i>	ʃayaya(n)	<i>Mon.</i>	ʃegün
<i>Kh.</i>	zangid-ku	<i>Kh.</i>	zajaan	<i>Kh.</i>	zeen
<i>Shi.</i>	zaŋgʷad-xa	<i>Shi.</i>	zajaan	<i>Shi.</i>	zuun
<i>Bar.</i>	dzanɡid-	<i>Bar.</i>	dzaja:	<i>Bar.</i>	dzu:ŋ
<i>Kh.</i>	зангидах	<i>Kh.</i>	заяа	<i>Kh.</i>	зүүн
ハリネズミ		カモシカ		針	
刺猬	;hedgehog	黄羊	;antelope	针	;needle
<i>Mon.</i>	ʃaraya	<i>Mon.</i>	ʃegere(n)	<i>Mon.</i>	ʃegüü(n)
<i>Kh.</i>	zaraa	<i>Kh.</i>	zeeren	<i>Kh.</i>	zon
<i>Shi.</i>	zarʷaa	<i>Shi.</i>	zeeren	<i>Shi.</i>	zuun
<i>Bar.</i>	dzara:	<i>Bar.</i>	dzə:r	<i>Bar.</i>	dzu:
<i>Kh.</i>	зараа	<i>Kh.</i>	зээр	<i>Kh.</i>	зүү

槍		甥、姪		六十
长矛	;spear	外甥	;nephew and niece	六十 ;sixty
<i>Mon.</i>	<i>jida</i>	<i>Mon.</i>	<i>jige</i>	<i>Mon.</i> <i>jira</i>
<i>Khm.</i>	<i>zida</i>	<i>Khm.</i>	<i>zee</i>	<i>Khm.</i> <i>ziran</i>
<i>Shi.</i>	<i>z'ada</i>	<i>Shi.</i>	<i>zee</i>	<i>Shi.</i> <i>z'aran</i>
<i>Bar.</i>	<i>ɖʒad</i>	<i>Bar.</i>	<i>ɖʒə:</i>	<i>Bar.</i> <i>ɖʒar</i>
<i>Khl.</i>	жад	<i>Khl.</i>	зээ	<i>Khl.</i> жар
示す、教える		伸ばす		六
教, 指示;to teach, to point out		伸直	;to extend, to stretch	六 ;six
<i>Mon.</i>	<i>j'ya-</i>	<i>Mon.</i>	<i>jigi-</i>	<i>Mon.</i> <i>jiryuya</i>
<i>Khm.</i>	<i>zaa-ku</i>	<i>Khm.</i>	<i>zii-ku</i>	<i>Khm.</i> <i>zorgaan</i>
<i>Shi.</i>	<i>zaa-xa</i>	<i>Shi.</i>	<i>zii-xe</i>	<i>Shi.</i> <i>zorgaan</i>
<i>Bar.</i>	<i>ɖʒa:-</i>	<i>Bar.</i>	<i>ɖʒi:-</i>	<i>Bar.</i> <i>ɖʒrga:</i>
<i>Khl.</i>	заах	<i>Khl.</i>	жийх	<i>Khl.</i> зургаа
魚		年(期間)		側対歩の馬
魚	;fish	年	;year	大走馬 ;ambling
<i>Mon.</i>	<i>j'yasu(n)</i>	<i>Mon.</i>	<i>jil</i>	<i>Mon.</i> <i>jiruya</i>
<i>Khm.</i>	<i>zagaxan</i>	<i>Khm.</i>	<i>zil</i>	<i>Khm.</i> <i>ziroo</i>
<i>Shi.</i>	<i>zagahan</i>	<i>Shi.</i>	<i>ziel</i>	<i>Shi.</i> <i>z'oroo</i>
<i>Bar.</i>	<i>ɖʒagu:</i>	<i>Bar.</i>	<i>ɖʒil</i>	<i>Bar.</i> <i>ɖʒoro:</i>
<i>Khl.</i>	загас	<i>Khl.</i>	жил	<i>Khl.</i> жороо
こねる		手綱		心臟
搅和	;to mix, to knead	缰绳	;reins	心脏 ;heart
<i>Mon.</i>	<i>j'yura-</i>	<i>Mon.</i>	<i>jiluya</i>	<i>Mon.</i> <i>jirüke</i>
<i>Khm.</i>	<i>zoora-ku</i>	<i>Khm.</i>	<i>ziloo</i>	<i>Khm.</i> <i>zurkun</i>
<i>Shi.</i>	<i>zoor-xa</i>	<i>Shi.</i>	<i>z'oloo</i>	<i>Shi.</i> <i>zurxen</i>
<i>Bar.</i>	<i>ɖʒu:r-</i>	<i>Bar.</i>	<i>ɖʒolo:</i>	<i>Bar.</i> <i>ɖʒurx</i>
<i>Khl.</i>	зуурах	<i>Khl.</i>	жолоо	<i>Khl.</i> зүрх

顔色		柔らかい		夏	
相貌	; color of animals or humans	软	; soft	夏天	; summer
<i>Mon.</i>	jisü	<i>Mon.</i>	jögelen	<i>Mon.</i>	jün
<i>Kh.</i>	niur cirai	<i>Kh.</i>	zeelen	<i>Kh.</i>	zon
<i>Shi.</i>	zuhen	<i>Shi.</i>	zøelen	<i>Shi.</i>	zon
<i>Bar.</i>	dzuxu:	<i>Bar.</i>	dzoi:liŋ	<i>Bar.</i>	dzuŋ
<i>Kh.</i>	зүс	<i>Kh.</i>	зөөлөн	<i>Kh.</i>	зун
苦惱		厚い		方向、方角	
苦难	; suffering	厚	; thick	方向	; direction
<i>Mon.</i>	jobalang	<i>Mon.</i>	jujayan	<i>Mon.</i>	jüg
<i>Kh.</i>	zobolŋ	<i>Kh.</i>	zozaan	<i>Kh.</i>	zug
<i>Shi.</i>	zoblŋ	<i>Shi.</i>	zozaan	<i>Shi.</i>	zug
<i>Bar.</i>	dzoblon	<i>Bar.</i>	dzudzaŋ	<i>Bar.</i>	dzug
<i>Kh.</i>	зоблон	<i>Kh.</i>	зузаан	<i>Kh.</i>	зүг
客		ろうそく, 灯		寝る、横になる	
客人	; guest, visitor	佛灯	; candle, lamp	躺, 卧	; to lie down
<i>Mon.</i>	jočin	<i>Mon.</i>	jula	<i>Mon.</i>	kebte-
<i>Kh.</i>		<i>Kh.</i>	zola	<i>Kh.</i>	kebte-ku
<i>Shi.</i>	zosiŋ	<i>Shi.</i>	zola	<i>Shi.</i>	xebte-xe
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i>	dzul	<i>Bar.</i>	xəβt-
<i>Kh.</i>	зочин	<i>Kh.</i>	зул	<i>Kh.</i>	хэвтэх
運ぶ		動物の仔		いくつ?	
搬运	; to transport, to carry	崽子	; young of wild animals	几个	; how many?
<i>Mon.</i>	jöge-	<i>Mon.</i>	jułjaya(n)	<i>Mon.</i>	kedü(n)
<i>Kh.</i>	zee-ku	<i>Kh.</i>	amitanai kuuged	<i>Kh.</i>	kedui
<i>Shi.</i>	zøø-xe	<i>Shi.</i>	ziolziagan	<i>Shi.</i>	xeden
<i>Bar.</i>	dzoi:-	<i>Bar.</i>	dzuldziŋ	<i>Bar.</i>	xəd
<i>Kh.</i>	зөөх	<i>Kh.</i>	зулзага	<i>Kh.</i>	хэд

どれくらい？	舌，言葉	誰？
多少 ;how much?	舌头 ;tongue, language	谁 ;who?
<i>Mon.</i> kedüi	<i>Mon.</i> kele(n)	<i>Mon.</i> ken
<i>Kh.</i> kedui yeke	<i>Kh.</i> kelen	<i>Kh.</i> ken
<i>Shi.</i> xed	<i>Shi.</i> xelen	<i>Shi.</i> xen
<i>Bar.</i> xәdi:	<i>Bar.</i> xil	<i>Bar.</i> хә᠓
<i>Kh.</i> хәдий	<i>Kh.</i> хэл	<i>Kh.</i> хэн
野原	話す	太鼓
荒野 ;steppe, unin- habited place	说 ;to speak	鼓 ;drum
<i>Mon.</i> kegere	<i>Mon.</i> kele-	<i>Mon.</i> kenggerge
<i>Kh.</i> keere	<i>Kh.</i> kele-ku	<i>Kh.</i>
<i>Shi.</i> xeere	<i>Shi.</i> xel-xe	<i>Shi.</i> xengerige
<i>Bar.</i> хәг	<i>Bar.</i> хәл-	<i>Bar.</i> хә᠓гәг
<i>Kh.</i> хээр	<i>Kh.</i> хэлэх	<i>Kh.</i> хэнгэрэг
空気	おしの	切り刻む
气 ;air, wind	口吃 ;dumb	切 ;to cut, to mince
<i>Mon.</i> kei	<i>Mon.</i> kelegei	<i>Mon.</i> kerči-
<i>Kh.</i> kei	<i>Kh.</i> kelegui	<i>Kh.</i> kerçi-ku
<i>Shi.</i> xii	<i>Shi.</i> xelegui	<i>Shi.</i> xersje-xe
<i>Bar.</i> xi:	<i>Bar.</i> xilgi:	<i>Bar.</i> хәгj-
<i>Kh.</i> хий	<i>Kh.</i> хэлгүй	<i>Kh.</i> хэрчих
いつ？	かじる	カラス
多咱 ;when?	啃 ;to gnaw	乌鸦 ;crow
<i>Mon.</i> kejiye	<i>Mon.</i> kemeli-	<i>Mon.</i> keriye(n)
<i>Kh.</i> kezie	<i>Kh.</i>	<i>Kh.</i> kerien
<i>Shi.</i> xezee	<i>Shi.</i> xemjel-xe	<i>Shi.</i> xjereen
<i>Bar.</i> хәдзә:	<i>Bar.</i> ximil-	<i>Bar.</i> хәрә:
<i>Kh.</i> хэзээ	<i>Kh.</i> хэмлэх	<i>Kh.</i> хәрээ

部分		する		ノコギリ	
部分	;part, piece	做	;to do, to make	锯	;saw
<i>Mon.</i>	keseg	<i>Mon.</i>	ki-	<i>Mon.</i>	kirüge(n)
<i>Khm.</i>	keseg	<i>Khm.</i>	ki-ku	<i>Khm.</i>	kireen
<i>Shi.</i>	xeseg	<i>Shi.</i>	xé-xé	<i>Shi.</i>	x'uruun
<i>Bar.</i>	xəsəg	<i>Bar.</i>	xi:-	<i>Bar.</i>	ʃurə:
<i>Khl.</i>	хэсэг	<i>Khl.</i>	хийх	<i>Khl.</i>	хөрөө
火打ち用の鋼		容易な		ナイフ	
火鎌	;steal for striking fire	容易	;easy	小刀	;knife
<i>Mon.</i>	kete	<i>Mon.</i>	kilbar	<i>Mon.</i>	kituʔa
<i>Khm.</i>		<i>Khm.</i>	kilbar	<i>Khm.</i>	kotaga
<i>Shi.</i>	xes	<i>Shi.</i>	x'albar	<i>Shi.</i>	xotga
<i>Bar.</i>	xət	<i>Bar.</i>	x'albar	<i>Bar.</i>	xutag
<i>Khl.</i>	хэт	<i>Khl.</i>	хялбар	<i>Khl.</i>	хутга
子供		つめ		弦	
孩子	;child, children	指甲	;nails, claws	弓弦	;bowstring
<i>Mon.</i>	keüked	<i>Mon.</i>	kimusu(n)	<i>Mon.</i>	köbçi(n)
<i>Khm.</i>	kuuged	<i>Khm.</i>	kimuxun	<i>Khm.</i>	kubci
<i>Shi.</i>	xuuged	<i>Shi.</i>	x'omhan	<i>Shi.</i>	xubs'ien
<i>Bar.</i>	xu:gəd	<i>Bar.</i>	ʃumʊ:	<i>Bar.</i>	xuβʃ
<i>Khl.</i>	хүүхэд	<i>Khl.</i>	хумс	<i>Khl.</i>	хөвч
娘		霜		綿	
姑娘	;girl, young lady	霜	;hoarfrost	棉花	;cotton
<i>Mon.</i>	keüken,ökin	<i>Mon.</i>	kirayu	<i>Mon.</i>	köbüng
<i>Khm.</i>	bacagan	<i>Khm.</i>	kiroo	<i>Khm.</i>	kebeŋ
<i>Shi.</i>	basgan	<i>Shi.</i>	x'oroo	<i>Shi.</i>	xubuŋ
<i>Bar.</i>	xu:geŋ	<i>Bar.</i>	ʃ'urʊ:	<i>Bar.</i>	xuβəŋ
<i>Khl.</i>	хүүхэн	<i>Khl.</i>	хяруу	<i>Khl.</i>	хөвөн

動く		乳房		汗をかく	
动	;to move	乳房	;female, breast	出汗	;to sweat
<i>Mon.</i>	ködel-	<i>Mon.</i>	kökü(n)	<i>Mon.</i>	kölüre-
<i>Kh.</i>	kudul-ku	<i>Kh.</i>	xuxun	<i>Kh.</i>	kulere-ku
<i>Shi.</i>	xudel-xe	<i>Shi.</i>	xuxen	<i>Shi.</i>	xulre-xe
<i>Bar.</i>	xudlj-	<i>Bar.</i>	xux	<i>Bar.</i>	xul'ər-
<i>Kh.</i>	хөдлөх	<i>Kh.</i>	хөх	<i>Kh.</i>	хөлрөх
泡		乳を吸う		汗	
泡沫	;foam	吃奶	;to suck a breast	汗	;sweat
<i>Mon.</i>	kögesü(n)	<i>Mon.</i>	kökü-	<i>Mon.</i>	kölüsü(n)
<i>Kh.</i>	keexen	<i>Kh.</i>	xuu ide-ku	<i>Kh.</i>	kelxen
<i>Shi.</i>	xəexen	<i>Shi.</i>	xux-xe	<i>Shi.</i>	xulhen
<i>Bar.</i>	xuxə:	<i>Bar.</i>	xux-	<i>Bar.</i>	xul'u:
<i>Kh.</i>	хөөс	<i>Kh.</i>	хөхлөх	<i>Kh.</i>	хөлс
青い		脚		ひっくり返す	
蓝	;blue	脚	;foot, leg	倒扣	;to upset, to overturn
<i>Mon.</i>	köke	<i>Mon.</i>	köl	<i>Mon.</i>	kömüri-
<i>Kh.</i>	kuku	<i>Kh.</i>	kul	<i>Kh.</i>	kumeri-ku
<i>Shi.</i>	xuxe	<i>Shi.</i>	xul	<i>Shi.</i>	xumrje-xe
<i>Bar.</i>	xux	<i>Bar.</i>	xulj	<i>Bar.</i>	xumər-
<i>Kh.</i>	хөх	<i>Kh.</i>	хөл	<i>Kh.</i>	хөмрөх
カッコウ		家畜に車をつける		眉	
布谷鸟	;cuckoo	捆, 绑	;to harness	眉	;eyebrow
<i>Mon.</i>	kökege	<i>Mon.</i>	köl-	<i>Mon.</i>	kömüske
<i>Kh.</i>	xuxee	<i>Kh.</i>	zee-ku	<i>Kh.</i>	kumsuku
<i>Shi.</i>	xuxui	<i>Shi.</i>	xulle-xe	<i>Shi.</i>	nidxe xumseg
<i>Bar.</i>	xuxi:	<i>Bar.</i>	xulj-	<i>Bar.</i>	xuntäg
<i>Kh.</i>	хөхөө	<i>Kh.</i>	хөлөх	<i>Kh.</i>	хөмсөг

横になった

横 ; across,
horizontal

Mon. kōndelen

Kh. m.

Shi. xundelen

Bar. xundləŋ

Kh. хөндлөн

車を牽く

牽, 拉 ; to lead,
to guide

Mon. kōtül-

Kh. ketel-ku

Shi. xutel-xe

Bar. xutl-

Kh. хөтлөх

寒くなる, 冷える

变冷 ; to become
cold

Mon. küitere-

Kh. kuitere-ku

Shi. xuiter-xe

Bar.

Kh. хүйтрэх

軽い

轻 ; light
(of weight)

Mon. kōnggen

Kh. kuŋgun

Shi. xuŋgen

Bar. xuŋgəŋ

Kh. хөнгөн

力

力量 ; strength,
energy

Mon. kücü(n)

Kh. kuci

Shi. xus'en

Bar. xuf

Kh. хүч

香

香 ; incense stick

Mon. küji

Kh. kuzi

Shi. xuz'e

Bar. xudz

Kh. хүж

毛布

被子 ; blanket

Mon. kōŋjile

Kh. kunzile

Shi. xunz'el

Bar. xundzil

Kh. хөнжил

へそ

脐 ; navel

Mon. küisü(n)

Kh. kuixun

Shi. xuihen

Bar. xui

Kh. хүйс

首

脖子 ; neck

Mon. küjügüü(n)

Kh. kuzuun

Shi. xuzuun

Bar. xudzu:

Kh. хүзүү

冷やす, 凍える

变凉 ; to cool off,
to freeze

Mon. körü-

Kh. ker-ku

Shi. xuru-xe

Bar. xur-

Kh. хөрөх

寒い

寒冷 ; cold, cool

Mon. küiten

Kh. kuiten

Shi. xuiten

Bar. xuitəŋ

Kh. хүйтэн

人

人 ; human, person

Mon. kümün

Kh. kun

Shi. xun, zən

Bar. xuŋ

Kh. хүн

重い		婿		目やに
沈重 ;heavy		女婿 ;husbund of one's daughter		眼眵 ;eye boogers
<i>Mon.</i> kündü		<i>Mon.</i> kürgen		<i>Mon.</i> luuqa
<i>Kh.</i> kundu		<i>Kh.</i> kurigen		<i>Kh.</i> looka
<i>Shi.</i> xunde		<i>Shi.</i> xurigen		<i>Shi.</i> n'aagahan
<i>Bar.</i> xund		<i>Bar.</i> xurgəŋ		<i>Bar.</i> n'ɔ:x
<i>Kh.</i> хүнд		<i>Kh.</i> хүргэн		<i>Kh.</i> нуух
食糧		鍬		搔く
口糧 ;provisions		铁鍬 ;shovel, spade		搔 ;to scratch
<i>Mon.</i> künesü(n)		<i>Mon.</i> kürje		<i>Mon.</i> маҗаји-
<i>Kh.</i> kunexen		<i>Kh.</i> kurzu		<i>Kh.</i> maazi-ku
<i>Shi.</i> xunehen		<i>Shi.</i> xurez		<i>Shi.</i> maaz'a-xa
<i>Bar.</i> xunju:		<i>Bar.</i> xurdz		<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i> хүнс		<i>Kh.</i> хүрз		<i>Kh.</i> маажих
着く		息子		悪い
到达 ;to arrive, to reach		儿子 ;son		坏 ;bad, evil
<i>Mon.</i> kür-		<i>Mon.</i> küü		<i>Mon.</i> маҗу
<i>Kh.</i> kur-ku		<i>Kh.</i> kubuun		<i>Kh.</i> moo
<i>Shi.</i> xur-xe		<i>Shi.</i> xubuun		<i>Shi.</i> moo
<i>Bar.</i> xur-		<i>Bar.</i> xu:ŋ		<i>Bar.</i> ma:dz-
<i>Kh.</i> хүрэх		<i>Kh.</i> хүү		<i>Kh.</i> муу
送る		ビン		悪くなる
送到 ;to deliver, to cause to arrive		瓶子 ;bottle, vase		变坏 ;to get worse
<i>Mon.</i> kürge-		<i>Mon.</i> longqu		<i>Mon.</i> маҗуда-
<i>Kh.</i> kurge-ku		<i>Kh.</i> sil		<i>Kh.</i> mooda-ku
<i>Shi.</i> xurge-xe		<i>Shi.</i> ləŋqɔ, s'el		<i>Shi.</i> mood-xa
<i>Bar.</i> xurəg-		<i>Bar.</i> ləŋq		<i>Bar.</i> mu:ʃa:-
<i>Kh.</i> хүргэх		<i>Kh.</i> лонх		<i>Kh.</i> муудах

家畜		熊手 (掘る道具)		忘れる	
牲畜	; domestic animals	耙子	; digging fork	忘记	; to forget
<i>Mon.</i>	mal	<i>Mon.</i>	maltayur	<i>Mon.</i>	marta-
<i>Kh.</i>	mal	<i>Kh.</i>	maltoor	<i>Kh.</i>	marta-ku
<i>Shi.</i>	mal	<i>Shi.</i>	maltoor	<i>Shi.</i>	marta-xa
<i>Bar.</i>	mal	<i>Bar.</i>	maltur	<i>Bar.</i>	mart-
<i>Kh.</i>	мал	<i>Kh.</i>	малтуур	<i>Kh.</i>	мартах
帽子		霧		ヤギ、羊がなく	
帽子	; hat, cap	霧	; mist, fog	羊叫	; to bleat
<i>Mon.</i>	malayai	<i>Mon.</i>	manang	<i>Mon.</i>	mayila-
<i>Kh.</i>	malagai	<i>Kh.</i>	manaŋ	<i>Kh.</i>	miila-ku
<i>Shi.</i>	malgai	<i>Shi.</i>	manaŋ	<i>Shi.</i>	mail-xa
<i>Bar.</i>	malgai	<i>Bar.</i>	man	<i>Bar.</i>	ma:l-
<i>Kh.</i>	малгай	<i>Kh.</i>	манан	<i>Kh.</i>	майлах
牧民		額		知る、わかる	
牧民	; nomad	前額	; forehead	知道	; to know
<i>Mon.</i>	malčin	<i>Mon.</i>	manglai	<i>Mon.</i>	mede-
<i>Kh.</i>	malcin	<i>Kh.</i>	soko	<i>Kh.</i>	mede-ku
<i>Shi.</i>	mals'an	<i>Shi.</i>	magnai	<i>Shi.</i>	med-xe
<i>Bar.</i>	maltʃiŋ	<i>Bar.</i>	magnai	<i>Bar.</i>	məd-
<i>Kh.</i>	малчин	<i>Kh.</i>	манлай	<i>Kh.</i>	мэдэх
掘る		明日		カエル	
掘、挖	; to dig	明天	; tomorrow	蛙	; frog
<i>Mon.</i>	malta-	<i>Mon.</i>	marγasi	<i>Mon.</i>	melekei
<i>Kh.</i>	malta-ku	<i>Kh.</i>	ugleedur	<i>Kh.</i>	melekei
<i>Shi.</i>	malta-xa	<i>Shi.</i>	uglөө, uglөөder	<i>Shi.</i>	baxa
<i>Bar.</i>	malt-	<i>Bar.</i>	ugl ^l ә:, ugl ^l ә:dәр	<i>Bar.</i>	
<i>Kh.</i>	малтах	<i>Kh.</i>	маргааш	<i>Kh.</i>	мэлхий

千	モンゴル	軟骨
千 ;thousand	蒙古 ;mongol	软骨 ;cartilage, gristle
<i>Mon.</i> mingya	<i>Mon.</i> mongyul	<i>Mon.</i> mögeresü
<i>Khm.</i> miŋga	<i>Khm.</i> mǝŋgɔl	<i>Khm.</i> meerxun
<i>Shi.</i> m ¹ aŋga	<i>Shi.</i> mǝŋgɔl	<i>Shi.</i>
<i>Bar.</i> m ¹ aŋg	<i>Bar.</i> mǝŋgɔl	<i>Bar.</i> muŋgǝ:ru:
<i>Khl.</i> мянга	<i>Khl.</i> МОНГОЛ	<i>Khl.</i> мөгөрц
肉	鈍い	這う
肉 ;meat	钝的 ;blunt, dull	爬行 ;to crawl, to creep
<i>Mon.</i> miqa(n)	<i>Mon.</i> moquya	<i>Mon.</i> mölkü-
<i>Khm.</i> mikan	<i>Khm.</i> mǝkoɔ	<i>Khm.</i> mulki-ku
<i>Shi.</i> m ¹ axan	<i>Shi.</i> mǝxɔɔ	<i>Shi.</i> mulx ¹ e-xe
<i>Bar.</i> m ¹ ax	<i>Bar.</i> mǝxɔ:	<i>Bar.</i> mulǝx-
<i>Khl.</i> мах	<i>Khl.</i> МОХОО	<i>Khl.</i> мөлхөх
木	馬	確かだ
树, 木头;tree	马 ;horse	是 ;real, really
<i>Mon.</i> modu(n)	<i>Mon.</i> mori(n)	<i>Mon.</i> mön
<i>Khm.</i> mɔdun	<i>Khm.</i> mɔrin	<i>Khm.</i> men
<i>Shi.</i> mɔdɔn	<i>Shi.</i> mɔrin	<i>Shi.</i> mun
<i>Bar.</i> mɔd	<i>Bar.</i> mɔr ¹	<i>Bar.</i> muŋ
<i>Khl.</i> мод	<i>Khl.</i> морь	<i>Khl.</i> МӨН
蛇	牛がなく	雹
蛇 ;snake	牛叫 ;to moo	雹子 ;hail
<i>Mon.</i> moγui	<i>Mon.</i> mögere-	<i>Mon.</i> möndür
<i>Khm.</i> mɔgɔi	<i>Khm.</i> meer-ku	<i>Khm.</i> mundur
<i>Shi.</i> mɔgɔi	<i>Shi.</i> meer-xe	<i>Shi.</i> munder
<i>Bar.</i> mɔgɔi	<i>Bar.</i> mo:r-	<i>Bar.</i>
<i>Khl.</i> могой	<i>Khl.</i> мөөрөх	<i>Khl.</i> мөндөр

銀		肩		葉っぱ	
银	;silver	肩	;shoulder	叶子	;leaf
<i>Mon.</i>	mönggü(n)	<i>Mon.</i>	mörü	<i>Mon.</i>	nabči(n)
<i>Khm.</i>	muŋgun	<i>Khm.</i>	mur	<i>Khm.</i>	nabcin
<i>Shi.</i>	muŋgen	<i>Shi.</i>	mur	<i>Shi.</i>	nabs ¹ ahan
<i>Bar.</i>	muŋg	<i>Bar.</i>	mur	<i>Bar.</i>	naβʃu
<i>Khl.</i>	МӨНГӨ	<i>Khl.</i>	мөр	<i>Khl.</i>	наβч
足跡		氷		母方の親族	
足趾	;trace	氷	;ice	舅舅	;relatives on mother's side
<i>Mon.</i>	mör	<i>Mon.</i>	mösü(n)	<i>Mon.</i>	наγачу
<i>Khm.</i>	mur	<i>Khm.</i>	mulixen	<i>Khm.</i>	naγacoo
<i>Shi.</i>	mur	<i>Shi.</i>	mul ¹ hen	<i>Shi.</i>	naγasa
<i>Bar.</i>	mur	<i>Bar.</i>	mul ¹ u:	<i>Bar.</i>	naγts
<i>Khl.</i>	мөр	<i>Khl.</i>	мөс	<i>Khl.</i>	нагац
大河		曲がった		遊ぶ	
江	;large river	弯曲	;curve, awry	玩耍	;to play
<i>Mon.</i>	mören	<i>Mon.</i>	murui	<i>Mon.</i>	naγad-
<i>Khm.</i>	muren, jeke gəl	<i>Khm.</i>	moroi	<i>Khm.</i>	naad-ku
<i>Shi.</i>	muren	<i>Shi.</i>	morii	<i>Shi.</i>	naad-xa
<i>Bar.</i>	murəŋ	<i>Bar.</i>	mortʃgai	<i>Bar.</i>	na:d-
<i>Khl.</i>	мөрөн	<i>Khl.</i>	муруй	<i>Khl.</i>	наадах
お参りする		ねじる		湖	
撞	;to bow	拧	;to twist, to wring	湖	;lake
<i>Mon.</i>	mörgü-	<i>Mon.</i>	musgi-	<i>Mon.</i>	naγur
<i>Khm.</i>	murge-ku	<i>Khm.</i>	musgi-ku	<i>Khm.</i>	noor
<i>Shi.</i>	murge-xe	<i>Shi.</i>	mosx ¹ a-xa	<i>Shi.</i>	noor
<i>Bar.</i>	murəg-	<i>Bar.</i>	mütig-	<i>Bar.</i>	no:r
<i>Khl.</i>	мөргөх	<i>Khl.</i>	мушгих	<i>Khl.</i>	нуур

八		松		くしゃみする
八	;eight	松树	;conifers (pine, fir, etc.)	打喷嚏 ;to sneeze
<i>Mon.</i>	<i>naima(n)</i>	<i>Mon.</i>	<i>narasu(n)</i>	<i>Mon.</i> <i>nayitaya-</i>
<i>Khm.</i>	<i>naiman</i>	<i>Khm.</i>	<i>naraxon</i>	<i>Khm.</i> <i>naitaa-ku</i>
<i>Shi.</i>	<i>naiman</i>	<i>Shi.</i>	<i>narahan</i>	<i>Shi.</i> <i>naitaa-xa</i>
<i>Bar.</i>	<i>naim</i>	<i>Bar.</i>	<i>narə:</i>	<i>Bar.</i> <i>naita:-</i>
<i>Khl.</i>	найм	<i>Khl.</i>	нарс	<i>Khl.</i> найтаах
静かな, 低い		細かい		開く
安静	;low, calm	细	;fine (not coarse)	打开 ;to open
<i>Mon.</i>	<i>nam</i>	<i>Mon.</i>	<i>narin</i>	<i>Mon.</i> <i>nege-</i>
<i>Khm.</i>	<i>nam</i>	<i>Khm.</i>	<i>narin</i>	<i>Khm.</i> <i>nee-ku</i>
<i>Shi.</i>	<i>nam</i>	<i>Shi.</i>	<i>narin</i>	<i>Shi.</i> <i>nee-xe</i>
<i>Bar.</i>	<i>nam</i>	<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> <i>nə:-</i>
<i>Khl.</i>	нам	<i>Khl.</i>	нарийн	<i>Khl.</i> нээх
秋		年令		移住する
秋天	;autumn	岁	;age	搬家 ;to nomadize
<i>Mon.</i>	<i>namur</i>	<i>Mon.</i>	<i>nasu(n)</i>	<i>Mon.</i> <i>negü-</i>
<i>Khm.</i>	<i>namur</i>	<i>Khm.</i>	<i>naxun</i>	<i>Khm.</i> <i>zee-ku</i>
<i>Shi.</i>	<i>namar</i>	<i>Shi.</i>	<i>nahan</i>	<i>Shi.</i> <i>nuu-xe</i>
<i>Bar.</i>	<i>namar</i>	<i>Bar.</i>	<i>naxa:</i>	<i>Bar.</i> <i>nu:-</i>
<i>Khl.</i>	намар	<i>Khl.</i>	нас	<i>Khl.</i> нүүх
太陽		八十		織る
太阳	;sun	八十	;eighty	织 ;to knit
<i>Mon.</i>	<i>nara(n)</i>	<i>Mon.</i>	<i>naya(n)</i>	<i>Mon.</i> <i>neke-</i>
<i>Khm.</i>	<i>naran</i>	<i>Khm.</i>	<i>najan</i>	<i>Khm.</i> <i>neke-ku</i>
<i>Shi.</i>	<i>naran</i>	<i>Shi.</i>	<i>najan</i>	<i>Shi.</i> <i>nex-xe</i>
<i>Bar.</i>	<i>nar</i>	<i>Bar.</i>	<i>naj</i>	<i>Bar.</i> <i>nux-</i>
<i>Khl.</i>	нар	<i>Khl.</i>	ная	<i>Khl.</i> нэхэх

加える 増加 ;to add	こぶし 拳头 ;fist	顔 脸 ;face
<i>Mon.</i> neme-	<i>Mon.</i> nidurya(n)	<i>Mon.</i> niγur
<i>Khm.</i> neme-ku	<i>Khm.</i> nidorugan	<i>Khm.</i> nior
<i>Shi.</i> nem-xe	<i>Shi.</i> n'odragan	<i>Shi.</i> n'oor
<i>Bar.</i> nəm-	<i>Bar.</i> n'udrag	<i>Bar.</i> n'ur
<i>Khl.</i> нэмэх	<i>Khl.</i> нудрага	<i>Khl.</i> нүүр
名前 名字 ;name	目 眼睛 ;eye	脊髓 脊髓 ;spinal marrow
<i>Mon.</i> nere	<i>Mon.</i> nidü(n)	<i>Mon.</i> niγursu(n)
<i>Khm.</i> nere	<i>Khm.</i> nidun	<i>Khm.</i> nogorxo
<i>Shi.</i> nere	<i>Shi.</i> n'uden	<i>Shi.</i> nogarhan
<i>Bar.</i> нэр	<i>Bar.</i> n'ud	<i>Bar.</i> n'uglur
<i>Khl.</i> нэр	<i>Khl.</i> нүд	<i>Khl.</i> нугарс
裸の 裸体 ;nude, naked	搗く 搗 ;to pound, to crush	— — ;one
<i>Mon.</i> ničügün	<i>Mon.</i> nidü-	<i>Mon.</i> nige(n)
<i>Khm.</i> nicugun	<i>Khm.</i> nidu-ku	<i>Khm.</i> negen
<i>Shi.</i> n'usgun	<i>Shi.</i> n'ud-xe	<i>Shi.</i> negen
<i>Bar.</i> nusgəŋ	<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> нэг
<i>Khl.</i> нүцгэн	<i>Khl.</i> нүдэх	<i>Khl.</i> нэг
去年 去年 ;last year	隠す 隐藏 ;to hide	つばを吐く 吐唾沫 ;to spit
<i>Mon.</i> nidunun	<i>Mon.</i> niγu-	<i>Mon.</i> nilbu-
<i>Khm.</i> nidanin	<i>Khm.</i> nio-ku	<i>Khm.</i> nilbu-ku
<i>Shi.</i> n'odnon	<i>Shi.</i> n'oo-xa	<i>Shi.</i> nol'ba-xa
<i>Bar.</i> нодниŋ	<i>Bar.</i> n'ü-	<i>Bar.</i> n'olab-
<i>Khl.</i> ноднин	<i>Khl.</i> нуух	<i>Khl.</i> нульмах

涙		飛ぶ		緑の
眼泪 ;tears		飞 ;to fly		绿色 ;green
<i>Mon.</i> nilbusu(n)		<i>Mon.</i> nis-		<i>Mon.</i> ноγуγан
<i>Kh.</i> nilboxon		<i>Kh.</i> niid-ku		<i>Kh.</i> нэгээн
<i>Shi.</i> nolʼbahan		<i>Shi.</i> niid-xe		<i>Shi.</i> нэгээн
<i>Bar.</i> nʼolbu:		<i>Bar.</i> nid-, nidэг-		<i>Bar.</i> нэгээн
<i>Kh.</i> нулимс		<i>Kh.</i> нисэх		<i>Kh.</i> ногоон
薄い		鼻水		羊毛
薄 ;thin		鼻涕 ;snivel		羊毛 ;wool
<i>Mon.</i> nimgen		<i>Mon.</i> nisu(n)		<i>Mon.</i> ноγусу(n)
<i>Kh.</i> nimgen		<i>Kh.</i> nixun		<i>Kh.</i> нээхэн
<i>Shi.</i> nimgen		<i>Shi.</i> nʼohan		<i>Shi.</i> нээхэн
<i>Bar.</i> nimi:xəŋ		<i>Bar.</i> nʼoxu:		<i>Bar.</i> нэлэр
<i>Kh.</i> НИМГЭН		<i>Kh.</i> нус		<i>Kh.</i> ноос
こねる, もむ		端綱		本, 仏典
揉 ;to mash, to knead		马龙头 ;halter		经, 书 ;book
<i>Mon.</i> niqu-		<i>Mon.</i> ноγту		<i>Mon.</i> ном
<i>Kh.</i> niku-ku		<i>Kh.</i> nogtu		<i>Kh.</i> ном
<i>Shi.</i> nʼoxa-xa		<i>Shi.</i> нэгтэ		<i>Shi.</i> ном
<i>Bar.</i> nʼux-		<i>Bar.</i> нэxt		<i>Bar.</i> ном
<i>Kh.</i> нухах		<i>Kh.</i> ногт		<i>Kh.</i> ном
背中		野菜		おとなしい
脊梁 ;back, spine		菜, 青草 ;vegetable		老实 ;peaceful, tame
<i>Mon.</i> niruγu(n)		<i>Mon.</i> ноγуγа		<i>Mon.</i> номуγан
<i>Kh.</i> niroon		<i>Kh.</i> нэгээ		<i>Kh.</i> номэгээн
<i>Shi.</i> nʼoroon		<i>Shi.</i> нэгээ		<i>Shi.</i> номгээн
<i>Bar.</i> nʼuru:		<i>Bar.</i> нэгэ:		<i>Bar.</i> номхэгэн
<i>Kh.</i> нуруу		<i>Kh.</i> ногоо		<i>Kh.</i> номхон

犬		濡れた		弓	
狗	; dog	别的	; wet	弓	; bow
<i>Mon.</i>	noqai	<i>Mon.</i>	noyitan	<i>Mon.</i>	numu
<i>Khm.</i>	nōkɔi	<i>Khm.</i>	nōitɔn	<i>Khm.</i>	nom
<i>Shi.</i>	nōxɔi	<i>Shi.</i>	nōitɔn	<i>Shi.</i>	nom
<i>Bar.</i>	nōxɔi	<i>Bar.</i>	nōitɔŋ	<i>Bar.</i>	nom
<i>Khl.</i>	нохой	<i>Khl.</i>	нойтон	<i>Khl.</i>	нум
~侯		ほかの, 別の		崩れる	
官	; load, sir	后天	; the other	倒塌	; to crumble
<i>Mon.</i>	noyan	<i>Mon.</i>	nögüge	<i>Mon.</i>	nura-
<i>Khm.</i>	nōjɔn	<i>Khm.</i>	bōlto	<i>Khm.</i>	nora-ku
<i>Shi.</i>	nōjɔn	<i>Shi.</i>	nugəə	<i>Shi.</i>	nor-xa
<i>Bar.</i>	nōjɔŋ	<i>Bar.</i>	nugə:	<i>Bar.</i>	nor-
<i>Khl.</i>	ноён	<i>Khl.</i>	нөгөө	<i>Khl.</i>	нурax
睡眠		明後日		故郷	
睡眠	; sleep	后天	; the day after tomorrow	家乡	; pasture, native place
<i>Mon.</i>	noyir	<i>Mon.</i>	nögügedür	<i>Mon.</i>	nutuy
<i>Khm.</i>	nōjur	<i>Khm.</i>	nugee edur	<i>Khm.</i>	notug
<i>Shi.</i>	nōir	<i>Shi.</i>	nugəeder	<i>Shi.</i>	n ^l otag
<i>Bar.</i>	nōir	<i>Bar.</i>	nugə:dər	<i>Bar.</i>	n ^l otag
<i>Khl.</i>	нойр	<i>Khl.</i>	нөгөөдөр	<i>Khl.</i>	нутаг
びっしょり濡れる		友, 同志		穴	
淋湿	; to be too wet or moist	朋友	; friend, comrade	窟窿	; hole
<i>Mon.</i>	noyita-	<i>Mon.</i>	nökür	<i>Mon.</i>	nüke(n)
<i>Khm.</i>		<i>Khm.</i>	nukur	<i>Khm.</i>	nukun
<i>Shi.</i>	nōito-xo	<i>Shi.</i>	nuxer	<i>Shi.</i>	nuxen
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i>	nuxər	<i>Bar.</i>	nux
<i>Khl.</i>	нойтох	<i>Khl.</i>	нөхөр	<i>Khl.</i>	нүх

才ボ一		得る		年 (年号)
敖包 ;cairn, heap		得到 ;to get, to find		年 ;calender year
<i>Mon.</i> obuyā		<i>Mon.</i> ol-		<i>Mon.</i> on
<i>Kh.</i> ɔbɔɔ		<i>Kh.</i> ɔlo-ku		<i>Kh.</i> ɔn
<i>Shi.</i> ɔbɔɔ		<i>Shi.</i> ɔl-xo		<i>Shi.</i> ɔn
<i>Bar.</i> ɔβɔ:		<i>Bar.</i> ɔl-		<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i> ɔboo		<i>Kh.</i> ɔlox		<i>Kh.</i> ɔn
行く (着く)		多くの		船
去 ;to go to a place		多 ;many, much		船, 车头 ;vessel, boat
<i>Mon.</i> ɔci-		<i>Mon.</i> olan		<i>Mon.</i> ongyuča(n)
<i>Kh.</i> ɔci-ku		<i>Kh.</i> ɔlon		<i>Kh.</i> ɔŋɔɔɔn
<i>Shi.</i> ɔɔj-xɔ		<i>Shi.</i> ɔlon		<i>Shi.</i> ɔŋɔɔɔn
<i>Bar.</i> ɔf-		<i>Bar.</i> ɔlɔŋ		<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i> ɔcih		<i>Kh.</i> ɔlon		<i>Kh.</i> ɔnɔɔɔ
星		腹帯		あたる
星 ;star		肚帯 ;girth		打中 ;to hit a target
<i>Mon.</i> ɔdu(n)		<i>Mon.</i> ɔlung		<i>Mon.</i> ɔnu-
<i>Kh.</i> ɔɔɔn		<i>Kh.</i> ɔlɔm		<i>Kh.</i> ɔnɔ-ku
<i>Shi.</i> ɔɔɔn		<i>Shi.</i> ɔlɔŋ		<i>Shi.</i> ɔnɔ-xɔ
<i>Bar.</i> ɔd		<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i> ɔd		<i>Kh.</i> ɔlom		<i>Kh.</i> ɔnoh
森		麻		巻く
森林 ;forest		麻 ;hemp		绕 ;to tie around
<i>Mon.</i> ɔi		<i>Mon.</i> ɔlusu(n)		<i>Mon.</i> ɔriya-
<i>Kh.</i> kubci		<i>Kh.</i> ɔloxo		<i>Kh.</i> ɔrii-ku
<i>Shi.</i> ɔi		<i>Shi.</i> ɔlhɔn		<i>Shi.</i> ɔɔjɔɔ-xɔ
<i>Bar.</i> ɔi		<i>Bar.</i> ɔlo:		<i>Bar.</i> ɔɔjɔ:-
<i>Kh.</i> ɔi		<i>Kh.</i> ɔls		<i>Kh.</i> ɔroox

入る 人 ;to enter	縫う 缝纫 ;to sew	羽毛 翎 ;feather
<i>Mon.</i> oru-	<i>Mon.</i> oyu-	<i>Mon.</i> ödü(n)
<i>Kh.</i> orɔ-ku	<i>Kh.</i> ɔjɔ-ku	<i>Kh.</i> udun
<i>Shi.</i> or-xɔ	<i>Shi.</i> ɔjɔ-xɔ	<i>Shi.</i> uden
<i>Bar.</i> or-	<i>Bar.</i> ɔj-	<i>Bar.</i> ud
<i>Kh.</i> opox	<i>Kh.</i> oëx	<i>Kh.</i> ɵd
晩, 遅い 晩 ;evening, late	前面, 南, 懷 阳坡, 怀;front, south, breast	与える 给 ;to give
<i>Mon.</i> orui	<i>Mon.</i> öbür	<i>Mon.</i> ög-
<i>Kh.</i> orɔi	<i>Kh.</i> orda	<i>Kh.</i> ek-ku
<i>Shi.</i> orɔi	<i>Shi.</i> uber	<i>Shi.</i> ug-xe
<i>Bar.</i> orɔi	<i>Bar.</i> urɔd	<i>Bar.</i> ug-
<i>Kh.</i> opoɣ	<i>Kh.</i> ɵvɵp	<i>Kh.</i> ɵgɵx
場所 位置 ;place in general	昨日 昨天 ;yesterday	上へ 向, 上行;upward
<i>Mon.</i> orun	<i>Mon.</i> öcügedür	<i>Mon.</i> ögede
<i>Kh.</i> orɔn	<i>Kh.</i> ucuguldur	<i>Kh.</i> eede
<i>Shi.</i> orɔn	<i>Shi.</i> usegelder	<i>Shi.</i> ɵede
<i>Bar.</i> orɔɣ	<i>Bar.</i> usəgdər	<i>Bar.</i> ɵ:d
<i>Kh.</i> opoɣ	<i>Kh.</i> ɵçigdɵp	<i>Kh.</i> ɵɵd
近い 近 ;near, close	濃い, 密な 稠 ;thick	脂肪 脂肪 ;fat, lard
<i>Mon.</i> oyira	<i>Mon.</i> ödken	<i>Mon.</i> ögekü(n)
<i>Kh.</i> ɔiro	<i>Kh.</i> udxun	<i>Kh.</i> uukun
<i>Shi.</i> ɔir	<i>Shi.</i> udxen	<i>Shi.</i> ɵəxen
<i>Bar.</i> ɔir	<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> ɵ:x
<i>Kh.</i> oɣp	<i>Kh.</i> ɵɣgɵn	<i>Kh.</i> ɵɵx

腹が減る, 飢える
饥饿 ;to become
hungry

Mon. ölüs-

Kh. ulud-ku

Shi. uled-xe

Bar. ulid-

Kh. өлсөх

ズボン

裤子 ;trousers

Mon. ömüdü(n)

Kh. umudun

Shi. umden

Bar. uməd

Kh. өмд

臭い

臭 ;having a
bad smell

Mon. ömükei

Kh. umkei

Shi. umxei

Bar. umxi:

Kh. өмхий

たまご

蛋 ;egg

Mon. öndege(n)

Kh. undugun

Shi. undegen

Bar. undəg

Kh. өндөг

卵を産む

下蛋 ;to lay egg

Mon. öndegele-

Kh. takie tur-ku

Shi. undegel-xe

Bar.

Kh. өндөглөх

高い (高さ)

高 ;high, height

Mon. öndür

Kh. undur

Shi. under

Bar. undər

Kh. өндөр

色

颜色 ;color

Mon. öngge(n)

Kh. uṅgun

Shi. uṅgen

Bar. uṅg

Kh. өнгө

トゲ

刺 ;thorn

Mon. örgesü

Kh. urgee

Shi. urgeese

Bar.

Kh. өргөс

債務

債 ;debt

Mon. öri

Kh. uri

Shi. ur'e

Bar.

Kh. өр

片側の

半边 ;one side of any
pair things

Mon. örügei

Kh. ureeli

Shi. urəel

Bar.

Kh. өрөөл

乳脂膜

奶皮子 ;scum of boil-
ed milk

Mon. örüme(n)

Kh. cucugei

Shi. urmen

Bar. urəm

Kh. өрөм

育つ 生长 ;to grow	平らな 扁平 ;flat, even	岩 岩石 ;rock, cliff
<i>Mon.</i> ös-	<i>Mon.</i> qabtaγai	<i>Mon.</i> qada
<i>Khm.</i> ud-ku	<i>Khm.</i> kabtagai	<i>Khm.</i> jeke ciloon
<i>Shi.</i> ud-xe	<i>Shi.</i> xabtagai	<i>Shi.</i> xada
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> xαβtγai	<i>Bar.</i> xad
<i>Khl.</i> өсөх	<i>Khl.</i> хавтгай	<i>Khl.</i> хад
ウジ 蛆 ;maggots	腫れる 肿 ;to swell	釘 钉子 ;peg, nail
<i>Mon.</i> ötü(n)	<i>Mon.</i> qabud-	<i>Mon.</i> qadaγasu(n)
<i>Khm.</i> ute	<i>Khm.</i> kabud-ku	<i>Khm.</i> qadaaxon
<i>Shi.</i> uten	<i>Shi.</i> xabad-xa	<i>Shi.</i> xadaahan
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> xαβd-	<i>Bar.</i> xada:
<i>Khl.</i> өт	<i>Khl.</i> хавдах	<i>Khl.</i> хадаас
鼻 鼻子 ;nose	春 春天 ;spring	草を刈る 收割 ;to mow
<i>Mon.</i> qabar	<i>Mon.</i> qabur	<i>Mon.</i> qadu-
<i>Khm.</i> kamar	<i>Khm.</i> kabur	<i>Khm.</i> kadu-ku
<i>Shi.</i> xamar	<i>Shi.</i> xabar	<i>Shi.</i> xada-xa
<i>Bar.</i> xamαr	<i>Bar.</i> xαβar	<i>Bar.</i> xad-
<i>Khl.</i> хамар	<i>Khl.</i> хавар	<i>Khl.</i> хадах
あばら 肋骨 ;rib	ほお 面頬 ;cheek	大鎌 鎌刀 ;scythe
<i>Mon.</i> qabirγa(n)	<i>Mon.</i> qačar	<i>Mon.</i> qaduγur
<i>Khm.</i> kabirig	<i>Khm.</i> kacar	<i>Khm.</i> kadoor
<i>Shi.</i> xabahan	<i>Shi.</i> xasar	<i>Shi.</i> xadoor
<i>Bar.</i> xαβiγar	<i>Bar.</i> xasar	<i>Bar.</i> xadu:r
<i>Khl.</i> хавирга	<i>Khl.</i> хацар	<i>Khl.</i> хадуур

伴侶の実家	古い	咬む
岳父 ;inlaws	旧 ;old	咬 ;to bite
<i>Mon.</i> qadum	<i>Mon.</i> qayučin	<i>Mon.</i> qaǰa-
<i>Khm.</i> kadam	<i>Khm.</i> koocin	<i>Khm.</i> zazila-ku
<i>Shi.</i> xadam	<i>Shi.</i> xoos'an	<i>Shi.</i> xaz-xa
<i>Bar.</i> xadam	<i>Bar.</i> xw:ʃɪŋ	<i>Bar.</i> xadz-
<i>Khl.</i> хадам	<i>Khl.</i> хуучин	<i>Khl.</i> хазах
閉める	だます	馬のハミ
关闭 ;to close, to shut off	欺骗 ;to cheat, to deceive	马嚼子 ;bit (harness)
<i>Mon.</i> qaǰa-	<i>Mon.</i> qayur-	<i>Mon.</i> qaǰaǰar
<i>Khm.</i> kaa-ku	<i>Khm.</i> pooska-ku	<i>Khm.</i> kazaar
<i>Shi.</i> xaa-xa	<i>Shi.</i> mexle-xe	<i>Shi.</i> xazaar
<i>Bar.</i> xa:-	<i>Bar.</i> xəxəl-	<i>Bar.</i> xadzar
<i>Khl.</i> хаах	<i>Khl.</i> хуурах	<i>Khl.</i> хазаар
割る, 壊す	炒める	暖める
打破 ;to break, to split	炒 ;to fry	加热, 烫 ;to warm, to heat
<i>Mon.</i> qaǰal-	<i>Mon.</i> qayur-	<i>Mon.</i> qalaǰa-
<i>Khm.</i> kakal-ku	<i>Khm.</i> koor-ku	<i>Khm.</i> kalaa-ku
<i>Shi.</i> xaxal-xa	<i>Shi.</i> xoor-xa	<i>Shi.</i> xalaa-xa
<i>Bar.</i> xagal-	<i>Bar.</i> xw:r-	<i>Bar.</i> xala:-
<i>Khl.</i> хагаллах	<i>Khl.</i> хуурах	<i>Khl.</i> халаах
割れる	乾いた	熱い, 暑い
破裂 ;to break, to fall asunder	干燥 ;dry	热 ;hot
<i>Mon.</i> qaǰara-	<i>Mon.</i> qayurai	<i>Mon.</i> qalaǰun
<i>Khm.</i> kagara-ku	<i>Khm.</i> kōōroi	<i>Khm.</i> kaloon
<i>Shi.</i> xaxar-xa	<i>Shi.</i> xoorai	<i>Shi.</i> xaloon
<i>Bar.</i> xagar-	<i>Bar.</i> xw:rai	<i>Bar.</i> xalw:ŋ
<i>Khl.</i> хагарах	<i>Khl.</i> хуурай	<i>Khl.</i> халуун

かわうそ 海驢色 ;otter	咳をする 咳嗽 ;to cough	射る 射击 ;to shoot
<i>Mon.</i> qaliyu(n)	<i>Mon.</i> qaniya-	<i>Mon.</i> qarbu-
<i>Kh.</i> kalion	<i>Kh.</i> qanii-ku	<i>Kh.</i> karbu-ku
<i>Shi.</i> xal'oon	<i>Shi.</i> хан'аа-ха	<i>Shi.</i> xarab-xa
<i>Bar.</i> xal'u:ŋ	<i>Bar.</i> хан'а:-	<i>Bar.</i> хараβ-
<i>Kh.</i> халиу	<i>Kh.</i> ханиах	<i>Kh.</i> харвах
外皮 外皮 ;the outer layer	咳, 風邪 咳嗽病 ;cough, grippe	帰る 返回 ;to return, to go back
<i>Mon.</i> qalisu(n)	<i>Mon.</i> qaniyadu(n)	<i>Mon.</i> qari-
<i>Kh.</i> kalixo	<i>Kh.</i> qaniidun	<i>Kh.</i> kari-ku
<i>Shi.</i> xal'han	<i>Shi.</i> хан'аадан, gammoo	<i>Shi.</i> хар'j-ха
<i>Bar.</i> xal'u:	<i>Bar.</i> хан'а:d	<i>Bar.</i> bus-
<i>Kh.</i> хальс	<i>Kh.</i> ханиад	<i>Kh.</i> харих
どこ? 哪里 ;where?	黒い 黒 ;black	罵る 骂 ;to curse
<i>Mon.</i> qamiya	<i>Mon.</i> qara	<i>Mon.</i> qariya-
<i>Kh.</i> kaana	<i>Kh.</i> kara	<i>Kh.</i> kari-ku
<i>Shi.</i> хаана	<i>Shi.</i> хар	<i>Shi.</i> хар'аа-ха
<i>Bar.</i> ха:n	<i>Bar.</i> хар	<i>Bar.</i> хар'а:-
<i>Kh.</i> хаана	<i>Kh.</i> хар	<i>Kh.</i> хараах
袖 袖子 ;sleeve	暗い 黒暗 ;dark	柵, 囲い 牲畜圈 ;hedge, enclosure
<i>Mon.</i> qančui	<i>Mon.</i> qarangγui	<i>Mon.</i> qasiya(n)
<i>Kh.</i> kancoi	<i>Kh.</i> karan'koi	<i>Kh.</i> kōrii
<i>Shi.</i> ханс'ii	<i>Shi.</i> хараŋxoi	<i>Shi.</i> хас'аан
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> хараŋxui	<i>Bar.</i> хас'jа:
<i>Kh.</i> ханцуй	<i>Kh.</i> харанхуй	<i>Kh.</i> хашаа

乾かす	胃	遠い
变干 ;to dry	胃 ;stomach	远 ;far, distant
<i>Mon.</i> qataya-	<i>Mon.</i> qoduyudu(n)	<i>Mon.</i> qola
<i>Kh.</i> kataa-ku	<i>Kh.</i> qotɔɔdon	<i>Kh.</i> kɔlo
<i>Shi.</i> xataa-xa	<i>Shi.</i> xɔtɔɔdɔ	<i>Shi.</i> xɔlo
<i>Bar.</i> xata:-	<i>Bar.</i> xɔdɔ:d	<i>Bar.</i> xɔl
<i>Kh.</i> хатаах	<i>Kh.</i> ходоод	<i>Kh.</i> хол
硬い	食事	つなげる
硬 ;hard, strong	饭 ;food, meal	联结 ;to unite, to combine
<i>Mon.</i> qatayu	<i>Mon.</i> qoyula	<i>Mon.</i> qolbu-
<i>Kh.</i> katoo	<i>Kh.</i> kɔɔlo	<i>Kh.</i> kɔlbo-ku
<i>Shi.</i> xatoo	<i>Shi.</i> xɔɔl	<i>Shi.</i> xɔlbo-xɔ
<i>Bar.</i> xatɔ:	<i>Bar.</i> xɔ:l	<i>Bar.</i> xɔlɔβ-
<i>Kh.</i> хатуу	<i>Kh.</i> хоол	<i>Kh.</i> холбох
ハサミ	のど	まぜる
剪刀 ;scissors	嗓子 ;throat	掺 ;to mix, to blend
<i>Mon.</i> qayiči(n)	<i>Mon.</i> qoyulai	<i>Mon.</i> qoli-
<i>Kh.</i> kaici	<i>Kh.</i> kɔɔlɔi	<i>Kh.</i> kɔli-ku
<i>Shi.</i> xais ¹ an	<i>Shi.</i> xɔɔlɔi	<i>Shi.</i> xɔl ¹ -xɔ
<i>Bar.</i> xaij	<i>Bar.</i> xɔ:lɔi	<i>Bar.</i> xɔl ¹ -
<i>Kh.</i> хайч	<i>Kh.</i> хоолой	<i>Kh.</i> холих
ハサミで切る	空の	淡黄色の
剪 ;to cut with scissors	空的 ;empty, vacuum	淡黄毛的 ;fallow
<i>Mon.</i> qayičila-	<i>Mon.</i> qoyusun	<i>Mon.</i> qongyur
<i>Kh.</i> kaicila-ku	<i>Kh.</i> kɔɔxɔn	<i>Kh.</i> хəngɔr zol
<i>Shi.</i> xais ¹ al-xa	<i>Shi.</i> xɔɔhɔn	<i>Shi.</i> хəngɔr
<i>Bar.</i> xaijɪl-	<i>Bar.</i> xɔxɔ:ŋ	<i>Bar.</i> хəngɔr
<i>Kh.</i> хайчлах	<i>Kh.</i> хоосон	<i>Kh.</i> хонгор

鈴		虫		後ろ, 北	
铃	;bell	虫子	;insects, worms	后, 北 ;in the rear, north	
<i>Mon.</i>	qongqu	<i>Mon.</i>	qoruqai	<i>Mon.</i>	qoyina
<i>Khm.</i>	kəŋkə	<i>Khm.</i>	kərəkəi	<i>Khm.</i>	kəino
<i>Shi.</i>	xəŋxə	<i>Shi.</i>	xərxəi	<i>Shi.</i>	xəino
<i>Bar.</i>	xəŋq	<i>Bar.</i>	xərxəi	<i>Bar.</i>	xəin
<i>Khl.</i>	хонх	<i>Khl.</i>	хорхой	<i>Khl.</i>	хойно
羊		街		来年	
绵羊	;sheep	城市	;city, town	明年 ;next year	
<i>Mon.</i>	qoni(n)	<i>Mon.</i>	qota	<i>Mon.</i>	qoyitu jil
<i>Khm.</i>	kənin	<i>Khm.</i>	kətə	<i>Khm.</i>	daraa zil
<i>Shi.</i>	xənin	<i>Shi.</i>	xətə	<i>Shi.</i>	xəitə zʲel, daraa zʲel
<i>Bar.</i>	xəŋʲ	<i>Bar.</i>	xət	<i>Bar.</i>	irəx dʒil
<i>Khl.</i>	хонь	<i>Khl.</i>	хот	<i>Khl.</i>	ирəх жил
二十		毒, 害		衣服	
二十	;twenty	毒	;poison, harm	衣服 ;clothes	
<i>Mon.</i>	qori(n)	<i>Mon.</i>	qoura	<i>Mon.</i>	qubčasu(n)
<i>Khm.</i>	kərin	<i>Khm.</i>	kəru	<i>Khm.</i>	kobcaxon
<i>Shi.</i>	xərin	<i>Shi.</i>	xər	<i>Shi.</i>	xobsahan
<i>Bar.</i>	xəŋʲ	<i>Bar.</i>	xər	<i>Bar.</i>	
<i>Khl.</i>	хурь	<i>Khl.</i>	хор	<i>Khl.</i>	хувцас
裾		二		分ける	
大襟	;lower hem, skirt	二	;two	分配 ;to share, to divide	
<i>Mon.</i>	qormaɪ	<i>Mon.</i>	qoyar	<i>Mon.</i>	qubiya-
<i>Khm.</i>	kərməi	<i>Khm.</i>	kəjar	<i>Khm.</i>	kobaa-ku
<i>Shi.</i>	xərməi	<i>Shi.</i>	xəjər	<i>Shi.</i>	xobaa-xa
<i>Bar.</i>	xərməi	<i>Bar.</i>	xəjər	<i>Bar.</i>	xuβa:-
<i>Khl.</i>	хормой	<i>Khl.</i>	хоёр	<i>Khl.</i>	хуваах

種羊

羯羊 ;ram

Mon. quča

Khm. koca

Shi. xosa

Bar. xus

Khl. хуц

吠える

吠 ;to bark

Mon. quča-

Khm. koca-ku

Shi. xosa-xa

Bar. xus-

Khl. хуцах

婿の親族

亲家 ;inlaws

Mon. quda

Khm. koda

Shi. xod

Bar. xud

Khl. худ

嘘

谎言 ;lie

Mon. qudal

Khm. kodal

Shi. xodal

Bar. xudal

Khl. худал

井戸

井 ;well

Mon. qudduy

Khm. kodog

Shi. xodaga

Bar. xudug

Khl. худаг

かき混ぜる

搅拌 ;to stir, mingle

Mon. qudqu-

Khm. kodka-ku

Shi. xotga-xa

Bar. xutag-

Khl. хутгах

折る

弄断 ;to break in two

Mon. quyul-

Khm. kogol-ku

Shi. xoxal-xa

Bar. xugal-

Khl. хугалах

胡琴, 樂器

胡琴 ;musical instrument

Mon. quyur

Khm. koor

Shi. xoor

Bar. xur

Khl. хуур

盜賊

賊 ;thief

Mon. qulayaiči

Khm. qolagaicin

Shi. xologais'an

Bar. xulgai

Khl. хулгайч

盜む、強盜する

偷 ;to steal, to rob

Mon. qulayayila-

Khm. kolagaiki-ku

Shi. xologail-xa

Bar.

Khl. хулгайлах

ネズミ

鼠 ;rat, mouse

Mon. quluyana(n)

Khm. kologonan

Shi. xolganan

Bar. xulgana

Khl. хулгана

竹, 葦

竹, 芦苇 ;reed, bamboo

Mon. qulusu(n)

Khm. koloxo

Shi. xolahan

Bar. xulu:

Khl. хулс

雨		集める		干糞用熊手
雨	;rain	收集	;to collect, to gather	糞叉子 ;wooden fork for 'argal'
<i>Mon.</i>	qura	<i>Mon.</i>	quriya-	<i>Mon.</i> sabar
<i>Kh.</i>	kora	<i>Kh.</i>	korei-ku	<i>Kh.</i> xabar
<i>Shi.</i>	bəɾɔɔn, xora	<i>Shi.</i>	xor'aa-xa	<i>Shi.</i> habar
<i>Bar.</i>	bəɾɔ:, xur	<i>Bar.</i>	xur'a:-	<i>Bar.</i> xaβar
<i>Kh.</i>	бороо, хур	<i>Kh.</i>	хураах	<i>Kh.</i> савар
子羊		指		乳をしぼる
绵羊羔	;lamb	手指	;finger	挤奶 ;to milk
<i>Mon.</i>	quraya(n)	<i>Mon.</i>	quruγu	<i>Mon.</i> saya-
<i>Kh.</i>	koriga	<i>Kh.</i>	koroo	<i>Kh.</i> xaa-ku
<i>Shi.</i>	xorogan	<i>Shi.</i>	xoroo	<i>Shi.</i> haa-xa
<i>Bar.</i>	xurag	<i>Bar.</i>	xurɔ:	<i>Bar.</i> xa:-
<i>Kh.</i>	хурга	<i>Kh.</i>	хуруу	<i>Kh.</i> caax
速い		削る		座る
快	;quick, fast	刮	;to scrape, to shave	坐 ;to sit, to live
<i>Mon.</i>	qurdun	<i>Mon.</i>	qusu-	<i>Mon.</i> sayu-
<i>Kh.</i>	turgun	<i>Kh.</i>	kixo-ku	<i>Kh.</i> xoo-ku
<i>Shi.</i>	xordan	<i>Shi.</i>	xosa-xa	<i>Shi.</i> hoo-xa
<i>Bar.</i>	xurdaŋ	<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> xu:-
<i>Kh.</i>	хурдан	<i>Kh.</i>	хусах	<i>Kh.</i> cyux
祝宴		鎧		バケツ
婚礼	;celebration, feast	铠甲	;armor	桶 ;pail, bucket
<i>Mon.</i>	qurim	<i>Mon.</i>	quyaγ	<i>Mon.</i> sayulya
<i>Kh.</i>	tur	<i>Kh.</i>	kojag	<i>Kh.</i> kuneg
<i>Shi.</i>	tur, xərim	<i>Shi.</i>	хојага	<i>Shi.</i> хунег
<i>Bar.</i>	xurim	<i>Bar.</i>	хoјag	<i>Bar.</i> хунəг
<i>Kh.</i>	хурим	<i>Kh.</i>	хуяг	<i>Kh.</i> суулга

枝
分枝 ;branch

Mon. salaya
Khm. халаа
Shi. halaa
Bar.
Khl. салаа

風
风 ;wind

Mon. salki(n)
Khm. хalkin
Shi. hal'xjan
Bar. халхj
Khl. салхи

櫛
梳子 ;comb

Mon. sam
Khm. хам
Shi. ham
Bar. хам
Khl. сам

櫛でとく
梳理 ;to comb

Mon. samna-
Khm. хамна-ku
Shi. hamna-xa
Bar.
Khl. самнах

思う, 考える
想 ;to think

Mon. sana-
Khm. хана-ku
Shi. hana-xa
Bar. хан-
Khl. санах

思い, 考え
想法 ;thought,
idea

Mon. sanaya(n)
Khm. ханаан
Shi. hanaan
Bar. хана:
Khl. санаа

ひげ
胡须 ;beard

Mon. saqal
Khm. хакал
Shi. haxal
Bar. хахал
Khl. сахал

月
月 ;moon

Mon. sara(n)
Khm. харан
Shi. haran
Bar. хар
Khl. сар

ニンニク
大蒜 ;garlic

Mon. sarimsay
Khm. suwandaо
Shi. soandaa
Bar. su:nda:
Khl. сармис

よい
好 ;good, well

Mon. sayin
Khm. хайн
Shi. hain
Bar. хайj
Khl. сайн

美しい
美好 ;beautiful

Mon. sayiqan
Khm. хаикан
Shi. haixan
Bar. хаихаj
Khl. сайхан

影
影 ;shadow

Mon. següder
Khm. хеeder
Shi. huuder
Bar. ху:дәр
Khl. сүүдәр

骨盤		泥		小便, 尿
胯骨 ;pelvis		泥 ;mud, clay		尿 ;urine
<i>Mon.</i> següji		<i>Mon.</i> sibar		<i>Mon.</i> sigesü(n)
<i>Khm.</i> xuuzi		<i>Khm.</i> sibar		<i>Khm.</i> siexun
<i>Shi.</i> huuzje		<i>Shi.</i> s'abar		<i>Shi.</i> s'eehen
<i>Bar.</i> xu:ɔʒ		<i>Bar.</i> ʃaβar		<i>Bar.</i>
<i>Khl.</i> сүүж		<i>Khl.</i> шавар		<i>Khl.</i> шээс
しっぽ		錐		露
尾巴 ;tail		锥子 ;awl		露水 ;dew
<i>Mon.</i> segül		<i>Mon.</i> sibüge		<i>Mon.</i> sigüderi
<i>Khm.</i> xuul		<i>Khm.</i> s'ubugu		<i>Khm.</i> siuderi
<i>Shi.</i> huul		<i>Shi.</i> s'ubege		<i>Shi.</i> s'uuderj
<i>Bar.</i> xu:l		<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> ʃu:dər
<i>Khl.</i> сүүл		<i>Khl.</i> шөвөг		<i>Khl.</i> шүүдэр
目覚める		齒		ガラス
醒 ;to awake		牙 ;tooth		玻璃 ;glass
<i>Mon.</i> sere-		<i>Mon.</i> sidü(n)		<i>Mon.</i> sil
<i>Khm.</i> xeri-ku		<i>Khm.</i> sidun		<i>Khm.</i> sil
<i>Shi.</i> herj-xe		<i>Shi.</i> s'uden		<i>Shi.</i> s'iel
<i>Bar.</i> хэг-		<i>Bar.</i> ʃud		<i>Bar.</i> ʃil
<i>Khl.</i> сэрэх		<i>Khl.</i> шүд		<i>Khl.</i> шил
涼しい		小便をする		スープ
凉爽 ;cool		撒尿 ;to urinate		肉汤 ;soup
<i>Mon.</i> serigün		<i>Mon.</i> sige-		<i>Mon.</i> silü(n)
<i>Khm.</i> xeriuu		<i>Khm.</i> sie-ku		<i>Khm.</i> silun
<i>Shi.</i> herjuun		<i>Shi.</i> s'ee-xe		<i>Shi.</i> s'ulen
<i>Bar.</i> хэруң		<i>Bar.</i> ʃə:-		<i>Bar.</i> ʃul
<i>Khl.</i> сэрүүн		<i>Khl.</i> шээх		<i>Khl.</i> шөл

つば		消化する		机
唾沫 ;saliva		消化 ;to absorb, to digest		桌子 ;desk, table
<i>Mon.</i> silüsü(n)		<i>Mon.</i> singgege-		<i>Mon.</i> sirege(n)
<i>Kh.</i> siluxu		<i>Kh.</i> siŋgee-ku		<i>Kh.</i> istool
<i>Shi.</i> sʰulhen		<i>Shi.</i> sʰiŋgee-xe		<i>Shi.</i> ɔstool, sʰireen
<i>Bar.</i> ʃulu:		<i>Bar.</i> ʃiŋgə:-		<i>Bar.</i> ʃirə:
<i>Kh.</i> шөлс		<i>Kh.</i> шингээх		<i>Kh.</i> ширээ
柄杓		黄色い		さし縫いする
勺子 ;ladle		黄色 ;yellow		纳缝 ;to quilt, to stitch
<i>Mon.</i> sinaya		<i>Mon.</i> sira		<i>Mon.</i> siri-
<i>Kh.</i> sinaga		<i>Kh.</i> sira		<i>Kh.</i> siri-ku
<i>Shi.</i> sʰanaga		<i>Shi.</i> sʰar		<i>Shi.</i> sʰirɛ-xe
<i>Bar.</i> ʃanag		<i>Bar.</i> ʃar		<i>Bar.</i> ʃir-
<i>Kh.</i> шанара		<i>Kh.</i> шар		<i>Kh.</i> ширэх
新しい		焼く		傷
新 ;new		烤 ;to roast		伤口 ;wound
<i>Mon.</i> sine		<i>Mon.</i> sira-		<i>Mon.</i> sirqa
<i>Kh.</i> sine		<i>Kh.</i> kaari-ku		<i>Kh.</i> sirka
<i>Shi.</i> sʰene		<i>Shi.</i> sʰar-xa		<i>Shi.</i> sʰarxa
<i>Bar.</i> ʃun		<i>Bar.</i> ʃar-		<i>Bar.</i> ʃarax
<i>Kh.</i> шинэ		<i>Kh.</i> шарax		<i>Kh.</i> шарx
薄い, まばらな		腱		土
稀 ;sparse, thin		筋 ;nerve, fiber		土 ;soil, earth
<i>Mon.</i> singgen		<i>Mon.</i> sirbüsü(n)		<i>Mon.</i> sirui
<i>Kh.</i> singen		<i>Kh.</i> sirbuxu		<i>Kh.</i> sʰɔɔɔi
<i>Shi.</i> sʰiŋgen		<i>Shi.</i> sʰurbehen		<i>Shi.</i> sʰɔɔɔi
<i>Bar.</i> ʃiŋgəŋ		<i>Bar.</i> ʃurmu:		<i>Bar.</i> ʃɔɔɔ:
<i>Kh.</i> шингэн		<i>Kh.</i> шөрмөс		<i>Kh.</i> шороо

粗い		虹		睫毛	
粗糙	; coarse, rough	虹	; rainbow	睫毛	; eyelashes
<i>Mon.</i>	sirügün	<i>Mon.</i>	solungya	<i>Mon.</i>	sorimusu(n)
<i>Khm.</i>	siruun	<i>Khm.</i>	хэлэнго	<i>Khm.</i>	sərimosu
<i>Shi.</i>	herjuun	<i>Shi.</i>	hələnго	<i>Shi.</i>	hərimhən
<i>Bar.</i>	ʃuruŋ	<i>Bar.</i>	хэлэнг	<i>Bar.</i>	хərmu:
<i>Khl.</i>	ширүүн	<i>Khl.</i>	СОЛОНГО	<i>Khl.</i>	сəрмуус
燃やす		選ぶ		ひざまずく	
燃掉	; to kindle, to burn	选	; to choose, to select	跪	; to kneel down
<i>Mon.</i>	sitaya-	<i>Mon.</i>	songyu-	<i>Mon.</i>	sögüd-
<i>Khm.</i>	sitaa-ku	<i>Khm.</i>	хəŋga-ku	<i>Khm.</i>	ubdegl-ku
<i>Shi.</i>	s'ataa-xa	<i>Shi.</i>	həŋgo-xə	<i>Shi.</i>	suged-xe
<i>Bar.</i>	ʃata:-	<i>Bar.</i>	səŋg-	<i>Bar.</i>	sugd-
<i>Khl.</i>	шатаах	<i>Khl.</i>	СОНГОХ	<i>Khl.</i>	сəгдəх
酔った		聞く		夜	
醉醺醺	; drunk	听	; to listen, to hear	夜	; night
<i>Mon.</i>	soytuɣu	<i>Mon.</i>	sonus-	<i>Mon.</i>	söni
<i>Khm.</i>	хəgtoo	<i>Khm.</i>	dool-ku	<i>Khm.</i>	xuni
<i>Shi.</i>	həgtoo	<i>Shi.</i>	dool-xa	<i>Shi.</i>	huni
<i>Bar.</i>	хəgtu:	<i>Bar.</i>	səns-, dɔ:l-	<i>Bar.</i>	xunʲ
<i>Khl.</i>	согтуу	<i>Khl.</i>	дуулах	<i>Khl.</i>	шəнə
左の、間違った		めくらの		胆汁	
左撇子	; left side, wrong	瞎	; blind	胆	; bile, gall
<i>Mon.</i>	soluɣai	<i>Mon.</i>	soqur	<i>Mon.</i>	sösü
<i>Khm.</i>	xalagai	<i>Khm.</i>	хəкəɾ	<i>Khm.</i>	susu
<i>Shi.</i>	halagai	<i>Shi.</i>	həxəɾ	<i>Shi.</i>	sus
<i>Bar.</i>	xalgai	<i>Bar.</i>	хəхəɾ	<i>Bar.</i>	
<i>Khl.</i>	солгой	<i>Khl.</i>	сохор	<i>Khl.</i>	cəc

脈		学ぶ		寺	
脉	;vein, artery	学习	;to learn	庙	;temple, monastery
<i>Mon.</i>	sudasu(n)	<i>Mon.</i>	sur-	<i>Mon.</i>	sūme
<i>Kh.</i>	xodaxon	<i>Kh.</i>	xor-ku	<i>Kh.</i>	sum
<i>Shi.</i>	hodhan	<i>Shi.</i>	hor-xa	<i>Shi.</i>	sum
<i>Bar.</i>	xudal, xudu:	<i>Bar.</i>	sur-	<i>Bar.</i>	sum
<i>Kh.</i>	судал, судас	<i>Kh.</i>	сурax	<i>Kh.</i>	сүм
腋の下		尋ねる		乳	
腋窩	;armpit	询问	;to ask	奶	;milk
<i>Mon.</i>	suγu	<i>Mon.</i>	sura-	<i>Mon.</i>	sü(n)
<i>Kh.</i>	xogo	<i>Kh.</i>	xora-ku	<i>Kh.</i>	xuu
<i>Shi.</i>	hoga	<i>Shi.</i>	hor-xa	<i>Shi.</i>	hun
<i>Bar.</i>	xug	<i>Bar.</i>	xur-	<i>Bar.</i>	xu:
<i>Kh.</i>	суга	<i>Kh.</i>	acyyx, сурax	<i>Kh.</i>	сүү
緩い		教える		靈	
松的	;loose, vacant	教	;to teach	灵魂	;soul, spirit
<i>Mon.</i>	sula	<i>Mon.</i>	surγa-	<i>Mon.</i>	sünesü(n)
<i>Kh.</i>	xola	<i>Kh.</i>	zaa-ku	<i>Kh.</i>	xunexun
<i>Shi.</i>	hola	<i>Shi.</i>	horga-xa	<i>Shi.</i>	hunehen
<i>Bar.</i>	xul	<i>Bar.</i>	surga:-	<i>Bar.</i>	xunu:
<i>Kh.</i>	сул	<i>Kh.</i>	сурax	<i>Kh.</i>	сүнс
矢, 弾丸		斧		威嚴	
箭, 子弹	;arrow, bullet	斧子	;axe	威风	;majesty, might
<i>Mon.</i>	sumu(n)	<i>Mon.</i>	sūke	<i>Mon.</i>	sür
<i>Kh.</i>	xomon	<i>Kh.</i>	xuku	<i>Kh.</i>	sur
<i>Shi.</i>	homon	<i>Shi.</i>	huxe	<i>Shi.</i>	sur
<i>Bar.</i>	xom	<i>Bar.</i>	xux	<i>Bar.</i>	
<i>Kh.</i>	сум	<i>Kh.</i>	сүх	<i>Kh.</i>	сүр

信仰		五十		ニワトリ
信仰 ;religious wor- ship		五十 ;fifty		鸡 ;chicken
<i>Mon.</i> sūsüg		<i>Mon.</i> tabi(n)		<i>Mon.</i> takiya(n)
<i>Kh.</i> suzug		<i>Kh.</i> tabin		<i>Kh.</i> takein
<i>Shi.</i> suzeg		<i>Shi.</i> tabin		<i>Shi.</i> tax ¹ aan
<i>Bar.</i> sudzig		<i>Bar.</i> tɑβ ¹		<i>Bar.</i> tax ¹ a:
<i>Kh.</i> сүсэг		<i>Kh.</i> тавь		<i>Kh.</i> тахиа
くるぶしの骨		五		平原
踝骨 ;anklebone		五 ;five		草原 ;plain, steppe
<i>Mon.</i> šaya		<i>Mon.</i> tabu(n)		<i>Mon.</i> tala
<i>Kh.</i> sigai tɔi		<i>Kh.</i> tabun		<i>Kh.</i> tala
<i>Shi.</i> s ¹ agai		<i>Shi.</i> taban		<i>Shi.</i> tala
<i>Bar.</i> fagai		<i>Bar.</i> tɑβ		<i>Bar.</i> tal
<i>Kh.</i> шаа, шагай		<i>Kh.</i> тав		<i>Kh.</i> тал
カササギ		推測する、当てる		置く、放る
喜鹊 ;magpie		猜测 ;to guess		放下 ;to put, to lay
<i>Mon.</i> šayaʃayai		<i>Mon.</i> taya-		<i>Mon.</i> talbi-
<i>Kh.</i> saazagai		<i>Kh.</i> taa-ku		<i>Kh.</i> tabi-ku
<i>Shi.</i> s ¹ aazagai		<i>Shi.</i> taa-xa		<i>Shi.</i> tabi-xa
<i>Bar.</i> ʃa:ɖʒgai		<i>Bar.</i> ta:-		<i>Bar.</i> tɑβi-
<i>Kh.</i> шаазгай		<i>Kh.</i> таах		<i>Kh.</i> тавих
2 .Sg.rsp.PrN		追う		たばこ
您 ;you		追赶 ;to drive		烟草 ;tobacco
<i>Mon.</i> ta		<i>Mon.</i> tayu-		<i>Mon.</i> tamaki
<i>Kh.</i> taa		<i>Kh.</i> tɔɔ-ku		<i>Kh.</i> tamiki
<i>Shi.</i> taa		<i>Shi.</i> too-xa		<i>Shi.</i> tam ¹ x ¹ a
<i>Bar.</i> ta:		<i>Bar.</i> tɔ:-		<i>Bar.</i> tam ¹ x
<i>Kh.</i> та		<i>Kh.</i> тyyx		<i>Kh.</i> тамхи

撚る		散る, 解散する	脳	
搓	;to twist	放开	脳髓 ;brain	
		;to disperse, to part		
<i>Mon.</i>	tomu-	<i>Mon.</i>	tara-	
<i>Kh.</i>		<i>Kh.</i>		
<i>Shi.</i>	tɔm-xɔ	<i>Shi.</i>	tara-xa	
<i>Bar.</i>	tɔm-	<i>Bar.</i>	tar-	
<i>Kh.</i>	ТОМОХ	<i>Kh.</i>	тарак	
上あご, 口蓋		タルバガン	田	
上顎	;palate	干獺	庄稼 ;field for grains	
		;marmot		
<i>Mon.</i>	tangnai	<i>Mon.</i>	tarbaɣa(n)	
<i>Kh.</i>	tangilai	<i>Kh.</i>	tarbaga	
<i>Shi.</i>	tangalai	<i>Shi.</i>	tarbagan	
<i>Bar.</i>	taŋlai	<i>Bar.</i>	tarβag	
<i>Kh.</i>	ТАГНАЙ	<i>Kh.</i>	тарвага	
知る		太った	切れる	
认识	;to know, to recognize	肥胖	断 ;to be cut off	
		;stout, fat		
<i>Mon.</i>	tani-	<i>Mon.</i>	taryun	
<i>Kh.</i>	tani-ku	<i>Kh.</i>	tarkun	
<i>Shi.</i>	tan ^l -xa	<i>Shi.</i>	targan	
<i>Bar.</i>	tan ^l -	<i>Bar.</i>	targaŋ	
<i>Kh.</i>	ТАНИХ	<i>Kh.</i>	тарган	
蹄鉄		植える, 種をまく	引く, 引っ張る	
马掌	;horseshoe	种植	拽, 拉 ;to draw, to pull	
		;to sow, to plant		
<i>Mon.</i>	taqa	<i>Mon.</i>	tari-	
<i>Kh.</i>	taxa	<i>Kh.</i>	tari-ku	
<i>Shi.</i>	taxa	<i>Shi.</i>	tar ^l -xa	
<i>Bar.</i>	tax	<i>Bar.</i>	tar ^l -	
<i>Kh.</i>	ТАХ	<i>Kh.</i>	тарих	
			<i>Kh.</i>	tatax

ウサギ		それほどの		平らな
兔子 ;hare		那么多 ;so much, so many		平, 均等 ;even, level
<i>Mon.</i> taulai		<i>Mon.</i> tedüi		<i>Mon.</i> tegsi
<i>Khm.</i> toolai		<i>Khm.</i> tedui		<i>Khm.</i> tegsi
<i>Shi.</i> toolai		<i>Shi.</i> tedii		<i>Shi.</i> tegsje
<i>Bar.</i> tɔ:lai		<i>Bar.</i> tædi:		<i>Bar.</i> tægʃ
<i>Khl.</i> туулай		<i>Khl.</i> төдий		<i>Khl.</i> ТЭГШ
杖		そうする		拾う
拐杖 ;cane, walking stick		那样做 ;to do so		拣 ;to pick up, to collect
<i>Mon.</i> tauay		<i>Mon.</i> tege-		<i>Mon.</i> tegü-
<i>Khm.</i> tajag		<i>Khm.</i> teige-ku		<i>Khm.</i> tee-ku
<i>Shi.</i> tajag		<i>Shi.</i> tii-xe		<i>Shi.</i> tuu-xe
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> ti:g-		<i>Bar.</i> tu:-
<i>Khl.</i> таяг		<i>Khl.</i> ТЭГЭХ		<i>Khl.</i> ТҮҮХ
ほどく		何かに載せて運ぶ		養う
解开 ;to undo, to untie		运载 ;to convey		喂养 ;to feed
<i>Mon.</i> tayil-		<i>Mon.</i> tegege-		<i>Mon.</i> tejiye-
<i>Khm.</i> tail-ku		<i>Khm.</i> tee-ku		<i>Khm.</i> tezie-ku
<i>Shi.</i> tail-xa		<i>Shi.</i> tee-xe		<i>Shi.</i> tezi'ee-xe
<i>Bar.</i> tail-		<i>Bar.</i> tæ:-		<i>Bar.</i> tæʒə:-
<i>Khl.</i> тайлах		<i>Khl.</i> ТЭЭХ		<i>Khl.</i> ТЭЖЭЭХ
3 .Pl. PrN		ひき臼		ラクダ
他们 ;they		磨 ;mill		骆驼 ;camel
<i>Mon.</i> tede(n)		<i>Mon.</i> tegerme		<i>Mon.</i> temege(n)
<i>Khm.</i> tede(n)		<i>Khm.</i>		<i>Khm.</i> temeen
<i>Shi.</i> tede(n)		<i>Shi.</i> teegem		<i>Shi.</i> temeen
<i>Bar.</i> tæd		<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> tæmæ:
<i>Khl.</i> ТЭД		<i>Khl.</i> ТЭЭРЭМ		<i>Khl.</i> ТЭМЭЭН

鉄		そのような		鍋	
铁	; iron	那样	; such	锅	; sausepan, cooking pot
<i>Mon.</i>	temür	<i>Mon.</i>	teyimü	<i>Mon.</i>	тогууа
<i>Kh.</i>	temer	<i>Kh.</i>	teimu	<i>Kh.</i>	тэгээ
<i>Shi.</i>	tumur	<i>Shi.</i>	tiime	<i>Shi.</i>	тэгээ
<i>Bar.</i>	tumər	<i>Bar.</i>	tiim	<i>Bar.</i>	тэгэ:
<i>Kh.</i>	төмөр	<i>Kh.</i>	тийм	<i>Kh.</i>	тогоо
そこに		空		まわる	
那里	; there	天	; sky, heaven	围绕, 逛	; to go around to circle
<i>Mon.</i>	tende	<i>Mon.</i>	tngri	<i>Mon.</i>	тогури-
<i>Kh.</i>	tende	<i>Kh.</i>	teŋgeri	<i>Kh.</i>	тээри-ku
<i>Shi.</i>	tende	<i>Shi.</i>	teŋgeri	<i>Shi.</i>	тээрj-хэ
<i>Bar.</i>	tənd	<i>Bar.</i>	təŋgər	<i>Bar.</i>	тэiri-
<i>Kh.</i>	тэнд	<i>Kh.</i>	тэнгэр	<i>Kh.</i>	тойрох
その, それ		ボタン		鏡	
那	; that, it	纽扣	; button	镜子	; mirror
<i>Mon.</i>	tere	<i>Mon.</i>	tobči	<i>Mon.</i>	toli
<i>Kh.</i>	tere	<i>Kh.</i>	təbci	<i>Kh.</i>	zierkel
<i>Shi.</i>	tere	<i>Shi.</i>	təbsjə	<i>Shi.</i>	gerel
<i>Bar.</i>	tər	<i>Bar.</i>	təβj	<i>Bar.</i>	
<i>Kh.</i>	тэр	<i>Kh.</i>	товч	<i>Kh.</i>	толь
車		数		頭	
车	; vehicle, cart	数目	; number, figure	脑袋, 头	; head
<i>Mon.</i>	terge(n)	<i>Mon.</i>	toγa	<i>Mon.</i>	toluyui
<i>Kh.</i>	teregen	<i>Kh.</i>	тээ	<i>Kh.</i>	tariki
<i>Shi.</i>	teregen	<i>Shi.</i>	тээ	<i>Shi.</i>	tarixia
<i>Bar.</i>	təræg	<i>Bar.</i>	тэ:	<i>Bar.</i>	толгэi
<i>Kh.</i>	тэрэг	<i>Kh.</i>	тоо	<i>Kh.</i>	толгой

鞍を置く 鞍馬 ;to saddle	油 油 ;oil	生まれる 出生 ;to be born
<i>Mon.</i> toqu-	<i>Mon.</i> tosu(n)	<i>Mon.</i> törü-
<i>Khm.</i> tɔku-ku	<i>Khm.</i> tɔxon	<i>Khm.</i> teru-ku
<i>Shi.</i> tɔxɔ-xɔ	<i>Shi.</i> tɔhɔn	<i>Shi.</i> tur-xe
<i>Bar.</i> tɔx-	<i>Bar.</i> tɔxɔ:	<i>Bar.</i> tur-
<i>Khl.</i> tɔxox	<i>Khl.</i> tɔc	<i>Khl.</i> tɔpɔx
ひじ 肘 ;elbow	網 网 ;net	生まれ、親族 娘家 ;birth, relatives
<i>Mon.</i> toqui	<i>Mon.</i> tour	<i>Mon.</i> törül
<i>Khm.</i> tɔkɔnɔku	<i>Khm.</i> tɔr	<i>Khm.</i> ter
<i>Shi.</i> tɔxɔi	<i>Shi.</i> tɔr	<i>Shi.</i> turel
<i>Bar.</i> tɔxɔi	<i>Bar.</i> tɔr	<i>Bar.</i> turəl
<i>Khl.</i> tɔxɔj	<i>Khl.</i> tɔp	<i>Khl.</i> tɔpɔl
鞍褌 鞍履 ;saddle fender	指尺 大拵 ;span	子牛 牛犊 ;calf
<i>Mon.</i> toqum	<i>Mon.</i> tɔge	<i>Mon.</i> tuɣul
<i>Khm.</i> tɔkɔm	<i>Khm.</i> tuu	<i>Khm.</i> togol
<i>Shi.</i> tɔxɔm	<i>Shi.</i> tɔe	<i>Shi.</i> togal
<i>Bar.</i> tɔxɔm	<i>Bar.</i> tɔ:	<i>Bar.</i> tuɣal
<i>Khl.</i> tɔxɔm	<i>Khl.</i> tɔe	<i>Khl.</i> tuɣal
絹 緞子 ;silk	灸をすえる 灸 ;to cauterize with moxa	ひづめ 蹄子 ;hoof
<i>Mon.</i> torɣa(n)	<i>Mon.</i> tɔgene-	<i>Mon.</i> tuɣurai
<i>Khm.</i> tɔrkɔn	<i>Khm.</i>	<i>Khm.</i> kɔriin kimoxo
<i>Shi.</i> tɔrgɔn	<i>Shi.</i> tɔene-xe	<i>Shi.</i> toorai
<i>Bar.</i> tɔrɔg	<i>Bar.</i> tɔm-	<i>Bar.</i> tur
<i>Khl.</i> tɔrɔg	<i>Khl.</i> tɔenɔx	<i>Khl.</i> tuuraj

支える	生の	押す
支撑 ;to lean on	生的 ;raw, immature	推 ;to push
<i>Mon.</i> tul-	<i>Mon.</i> tügükei	<i>Mon.</i> tülki-
<i>Kh.</i> tol-ku	<i>Kh.</i> tuukei	<i>Kh.</i> tulki-ku
<i>Shi.</i> tol-xa	<i>Shi.</i> tuuxii	<i>Shi.</i> tulx ^{ie} -xe
<i>Bar.</i> tol-	<i>Bar.</i> tu:xi:	<i>Bar.</i> tul ^x -
<i>Kh.</i> тулах	<i>Kh.</i> түүхий	<i>Kh.</i> түлхэх
柱	火事, 野火	万
柱子 ;pillar	野火 ;wildfire	万 ;ten thousand
<i>Mon.</i> tulγayuri	<i>Mon.</i> tüimer	<i>Mon.</i> tüme(n)
<i>Kh.</i>	<i>Kh.</i> tuimer	<i>Kh.</i> tumen
<i>Shi.</i> tolgoor ^j	<i>Shi.</i> tuimer	<i>Shi.</i> tumen
<i>Bar.</i> tolγuŋ	<i>Bar.</i> tuimər	<i>Bar.</i> tum
<i>Kh.</i> тулгуур	<i>Kh.</i> түймэр	<i>Kh.</i> түм
沈澱する	焚く	出会う
沉淀 ;to settle to the bottom	烧火 ;to burn	遇见 ;to come across
<i>Mon.</i> tunu-	<i>Mon.</i> tüle-	<i>Mon.</i> učira-
<i>Kh.</i> tonu-ku	<i>Kh.</i> tule-ku	<i>Kh.</i>
<i>Shi.</i> toŋa-xa	<i>Shi.</i> tul-xe	<i>Shi.</i> os ^{ar} -xa
<i>Bar.</i> tun-	<i>Bar.</i> tul ⁱ -	<i>Bar.</i> u:ldz-
<i>Kh.</i> тунах	<i>Kh.</i> түлэх	<i>Kh.</i> учрах
利益	薪	ゆっくり
利益 ;use, benefit	柴火 ;firewood	慢 ;slow
<i>Mon.</i> tusa(n)	<i>Mon.</i> tüliye(n)	<i>Mon.</i> udayan
<i>Kh.</i> toxan	<i>Kh.</i> tuleen	<i>Kh.</i> odaan
<i>Shi.</i> tohan	<i>Shi.</i> tul ^{ieen}	<i>Shi.</i> odaan
<i>Bar.</i> tus	<i>Bar.</i> tul ⁱ ʃ	<i>Bar.</i> odayan
<i>Kh.</i> тус	<i>Kh.</i> түлээ	<i>Kh.</i> удаан

飲む		泣く		泳ぐ	
喝	;to drink	哭	;to cry, to sob, to weep	游泳	;to swim
<i>Mon.</i>	uγu-	<i>Mon.</i>	ukila-	<i>Mon.</i>	umba-
<i>Khm.</i>	oo-ku	<i>Khm.</i>	oila-ku	<i>Khm.</i>	omba-ku
<i>Shi.</i>	oo-xa	<i>Shi.</i>	oil-xa	<i>Shi.</i>	omba-xa
<i>Bar.</i>	u:-	<i>Bar.</i>	uail-	<i>Bar.</i>	umb-
<i>Khl.</i>	yux	<i>Khl.</i>	уйлах	<i>Khl.</i>	умбах
初乳		足の裏		喉が渴く	
初奶	;the first milk after delivery	脚掌	;sole	渴	;to be thirsty
<i>Mon.</i>	uγuruγ	<i>Mon.</i>	ula	<i>Mon.</i>	umdayas-
<i>Khm.</i>	oorag	<i>Khm.</i>	ola	<i>Khm.</i>	ondad-ku
<i>Shi.</i>	oorag	<i>Shi.</i>	ola	<i>Shi.</i>	aŋga-xa
<i>Bar.</i>	u:rag	<i>Bar.</i>	ul	<i>Bar.</i>	aŋg-
<i>Khl.</i>	yupar	<i>Khl.</i>	ул	<i>Khl.</i>	ундаасах
袋		赤い		眠る	
口袋	;bag, sack	红	;red	睡	;to sleep
<i>Mon.</i>	uγuta	<i>Mon.</i>	ulayan	<i>Mon.</i>	umta-
<i>Khm.</i>	taal, cuumke	<i>Khm.</i>	olaan	<i>Khm.</i>	onta-ku
<i>Shi.</i>	oota, suumke	<i>Shi.</i>	olaan	<i>Shi.</i>	onta-xa
<i>Bar.</i>	u:t	<i>Bar.</i>	ulaŋ	<i>Bar.</i>	unt-
<i>Khl.</i>	yut	<i>Khl.</i>	улаан	<i>Khl.</i>	унтах
洗う		ポプラ, 楊柳		落ちる	
洗	;to wash	白杨	;poplar	落下	;to fall down
<i>Mon.</i>	ugiya-	<i>Mon.</i>	uliyasu(n)	<i>Mon.</i>	una-
<i>Khm.</i>	ogaa-ku	<i>Khm.</i>	oliixo	<i>Khm.</i>	ona-ku
<i>Shi.</i>	ogaa-xa	<i>Shi.</i>	ol'aahan	<i>Shi.</i>	ona-xa
<i>Bar.</i>	uga:-	<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i>	un-
<i>Khl.</i>	ugaax	<i>Khl.</i>	улиас	<i>Khl.</i>	унах

子馬		もや		招く	
马驹	; foal	雾霭	; mist, haze	邀请	; to invite, to call
<i>Mon.</i>	unaya(n)	<i>Mon.</i>	uni	<i>Mon.</i>	uri-
<i>Khm.</i>	onaga	<i>Khm.</i>	oniir	<i>Khm.</i>	dooda-ku
<i>Shi.</i>	onagan	<i>Shi.</i>	on ¹ aar	<i>Shi.</i>	or ¹ -xa
<i>Bar.</i>	unag	<i>Bar.</i>	un ¹ ar	<i>Bar.</i>	ur ¹ -
<i>Khl.</i>	унага	<i>Khl.</i>	униар	<i>Khl.</i>	урих
屁をする		馬に乗る		以前	
放屁	; to break wind	骑	; to ride	以前	; formerly
<i>Mon.</i>	ungya-	<i>Mon.</i>	unu-	<i>Mon.</i>	uridu
<i>Khm.</i>	oŋgo-ku	<i>Khm.</i>	unu-ku	<i>Khm.</i>	turuun
<i>Shi.</i>	oŋga-xa	<i>Shi.</i>	ona-xa	<i>Shi.</i>	or ¹ ad
<i>Bar.</i>	uŋg-	<i>Bar.</i>	un-	<i>Bar.</i>	ur ¹ d
<i>Khl.</i>	унгах	<i>Khl.</i>	унах	<i>Khl.</i>	урьд
羊毛		乗馬用の馬		一昨日	
羊毛	; wool	役馬	; horse for riding	前天	; the day before yesterday
<i>Mon.</i>	ungyasu(n)	<i>Mon.</i>	unuya	<i>Mon.</i>	ur ¹ idur
<i>Khm.</i>	oŋgoxon	<i>Khm.</i>	ona-z-ai-xan mori	<i>Khm.</i>	orzidur
<i>Shi.</i>	oŋgahan	<i>Shi.</i>	onaa	<i>Shi.</i>	orz ¹ adar
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i>	una:	<i>Bar.</i>	ur ¹ zidər
<i>Khl.</i>	унгас	<i>Khl.</i>	унаа	<i>Khl.</i>	урждар
読む		精巧な		一昨年	
读	; to read	巧	; artistic, crafty	前年	; the year before last
<i>Mon.</i>	ungsi-	<i>Mon.</i>	uran	<i>Mon.</i>	ur ¹ inun
<i>Khm.</i>	oŋsi-ku	<i>Khm.</i>	oran	<i>Khm.</i>	orzinan
<i>Shi.</i>	ons ¹ a-xa	<i>Shi.</i>	oran	<i>Shi.</i>	orzanda
<i>Bar.</i>	uŋj-	<i>Bar.</i>	uraŋ	<i>Bar.</i>	ur ¹ z ¹ in ¹ uŋ
<i>Khl.</i>	унших	<i>Khl.</i>	уран	<i>Khl.</i>	уржнан

長い		水		つなぐ	
长	;long	水	;water	拴, 缚 ;to tie, to bind	
<i>Mon.</i>	urtu	<i>Mon.</i>	usu(n)	<i>Mon.</i>	уа-
<i>Kh.</i>	orto	<i>Kh.</i>	oxun	<i>Kh.</i>	oja-ku
<i>Shi.</i>	orta	<i>Shi.</i>	ohan	<i>Shi.</i>	ojo-xa
<i>Bar.</i>	urt	<i>Bar.</i>	uxu:	<i>Bar.</i>	uj-
<i>Kh.</i>	урт	<i>Kh.</i>	yc	<i>Kh.</i>	уях
下へ		糸		昼	
向下	;downward	线	;thread	中午	;noon
<i>Mon.</i>	uruγu	<i>Mon.</i>	utasu(n)	<i>Mon.</i>	üde
<i>Kh.</i>	oroo	<i>Kh.</i>	otaxon	<i>Kh.</i>	udu
<i>Shi.</i>	oroo	<i>Shi.</i>	otahan	<i>Shi.</i>	ude
<i>Bar.</i>	uru:	<i>Bar.</i>	utu:	<i>Bar.</i>	ud
<i>Kh.</i>	урүү	<i>Kh.</i>	уҗас	<i>Kh.</i>	үд
唇		燻す		夕方	
嘴唇	;lips	熏	;to smoke	晚上	;evening
<i>Mon.</i>	uruγul	<i>Mon.</i>	utu-	<i>Mon.</i>	üdesi
<i>Kh.</i>	orol	<i>Kh.</i>	otu-ku	<i>Kh.</i>	oroi
<i>Shi.</i>	orool	<i>Shi.</i>	ota-xa	<i>Shi.</i>	udes ^{je}
<i>Bar.</i>	ural	<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i>	udəj
<i>Kh.</i>	уруул	<i>Kh.</i>	уҗас	<i>Kh.</i>	үдэш
流れる		煙		言葉, 語	
流	;to flow	烟	;smoke	话	;word, speech
<i>Mon.</i>	urus-	<i>Mon.</i>	utuγa(n)	<i>Mon.</i>	üge
<i>Kh.</i>	orud-ku	<i>Kh.</i>	otaan	<i>Kh.</i>	uge
<i>Shi.</i>	orad-xa	<i>Shi.</i>	otaan	<i>Shi.</i>	uge
<i>Bar.</i>	urd-	<i>Bar.</i>	uta:	<i>Bar.</i>	ug
<i>Kh.</i>	урсах	<i>Kh.</i>	уҗаа	<i>Kh.</i>	үг

無い		先端		吹く
没有 ;no, not, absent		尖端 ;tip, point		吹 ;to blow
<i>Mon.</i> ugei		<i>Mon.</i> üjügür		<i>Mon.</i> üliye-
<i>Kh.</i> ugei		<i>Kh.</i> uzuur		<i>Kh.</i> uilee-ku
<i>Shi.</i> ugui		<i>Shi.</i> uzuur		<i>Shi.</i> ul'ee-xe
<i>Bar.</i> ugue		<i>Bar.</i> udzur		<i>Bar.</i> uilə:-
<i>Kh.</i> үгүй		<i>Kh.</i> үзүүр		<i>Kh.</i> үлээх
語る, 話す		牛		～しない (否定小詞)
讲, 说 ;to speak, to say		牛 ;cow		不, 勿 ;negative particle
<i>Mon.</i> ügüle-		<i>Mon.</i> üker		<i>Mon.</i> ülü
<i>Kh.</i>		<i>Kh.</i> eker		<i>Kh.</i>
<i>Shi.</i> uguul-xe		<i>Shi.</i> uxe		<i>Shi.</i> ule
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> uxə		<i>Bar.</i> ul
<i>Kh.</i> өгүүлэх		<i>Kh.</i> үхэр		<i>Kh.</i> үл
行為		死ぬ		根
行为 ;work, act, deed		死 ;to die		根 ;root, origin
<i>Mon.</i> üile		<i>Mon.</i> ükü-		<i>Mon.</i> ündüsü(n)
<i>Kh.</i> uile		<i>Kh.</i> uku-ku		<i>Kh.</i> unduxun
<i>Shi.</i> uile		<i>Shi.</i> uxe-xe		<i>Shi.</i> undehen
<i>Bar.</i> uil		<i>Bar.</i> ux-		<i>Bar.</i> undu:
<i>Kh.</i> үйл		<i>Kh.</i> үхэх		<i>Kh.</i> үндэс
見る		残す		値段
看 ;to see		留下 ;to leave over		价钱 ;price
<i>Mon.</i> üje-		<i>Mon.</i> ülege-		<i>Mon.</i> üne
<i>Kh.</i> kara-ku		<i>Kh.</i> uilee-ku		<i>Kh.</i> une
<i>Shi.</i> uz-xe		<i>Shi.</i> ulee-xe		<i>Shi.</i> un
<i>Bar.</i> udz-		<i>Bar.</i> uldə:-		<i>Bar.</i> un
<i>Kh.</i> үзэх		<i>Kh.</i> үлээх		<i>Kh.</i> үнэ

キツネ	匂い	字
狐狸 ;fox	气味 ;smell	字 ;letter, writing
<i>Mon.</i> ünege(n)	<i>Mon.</i> ünür	<i>Mon.</i> üsüg
<i>Kh.</i> unegen	<i>Kh.</i> unur	<i>Kh.</i> usug
<i>Shi.</i> unegen	<i>Shi.</i> uner	<i>Shi.</i> useg
<i>Bar.</i> unig	<i>Bar.</i> unir	<i>Bar.</i> usəg
<i>Kh.</i> үнэг	<i>Kh.</i> үнэр	<i>Kh.</i> үсэг
真実	嗅ぐ	跳ぶ
真实 ;truth	嗅 ;to smell	跳 ;to jump, to leap
<i>Mon.</i> ünen	<i>Mon.</i> ünürte-	<i>Mon.</i> üsür-
<i>Kh.</i> unen	<i>Kh.</i> unurte-ku	<i>Kh.</i> usur-ku
<i>Shi.</i> unen	<i>Shi.</i> unerte-xe	<i>Shi.</i> hur-xe
<i>Bar.</i> unij	<i>Bar.</i> unirt-	<i>Bar.</i> usər-
<i>Kh.</i> үнэн	<i>Kh.</i> үнэртэх	<i>Kh.</i> үсрэх
灰	種	行く
灰烬 ;ash	种子 ;seed	走 ;to go
<i>Mon.</i> ünesü(n)	<i>Mon.</i> üre	<i>Mon.</i> yabu-
<i>Kh.</i> unuxun	<i>Kh.</i> ure	<i>Kh.</i> jabu-ku
<i>Shi.</i> unehen	<i>Shi.</i> ure	<i>Shi.</i> jab-xa
<i>Bar.</i> unju:	<i>Bar.</i> ur	<i>Bar.</i> jəβ-
<i>Kh.</i> үнс	<i>Kh.</i> үр	<i>Kh.</i> явах
牝牛	毛	徒歩で
乳牛 ;cow	毛, 发 ;hair	徒歩 ;on foot
<i>Mon.</i> üniye(n)	<i>Mon.</i> üsü(n)	<i>Mon.</i> yabuγan
<i>Kh.</i> ukur	<i>Kh.</i> uxun	<i>Kh.</i>
<i>Shi.</i> unjeen	<i>Shi.</i> uhen	<i>Shi.</i> jabagan
<i>Bar.</i> unjə:	<i>Bar.</i> uxu:	<i>Bar.</i> jəβgəŋ
<i>Kh.</i> үнээ	<i>Kh.</i> үс	<i>Kh.</i> явган

できない	潰瘍	九
累 ;to be unable	疮 ;ulcer	九 ;nine
<i>Mon.</i> yada-	<i>Mon.</i> yara	<i>Mon.</i> yisü(n)
<i>Khm.</i> jada-ku	<i>Khm.</i> jara	<i>Khm.</i> juxun
<i>Shi.</i> jad-xa	<i>Shi.</i> jar	<i>Shi.</i> juhen
<i>Bar.</i> jad-	<i>Bar.</i> jar	<i>Bar.</i> jus
<i>Khl.</i> яадах	<i>Khl.</i> яр	<i>Khl.</i> ec
何?	骨	道理
什么 ;what?	骨头 ;bone	道理 ;rule
<i>Mon.</i> yaγu	<i>Mon.</i> yasu(n)	<i>Mon.</i> yosu(n)
<i>Khm.</i> joo	<i>Khm.</i> jaxon	<i>Khm.</i> joxo
<i>Shi.</i> juu	<i>Shi.</i> jahan	<i>Shi.</i> jəhən
<i>Bar.</i> ju:	<i>Bar.</i> jaxa	<i>Bar.</i> jəs
<i>Khl.</i> юу	<i>Khl.</i> яс	<i>Khl.</i> ёс
もの	大きい, とても	
东西 ;thing	大 ;big, great, large	
<i>Mon.</i> yaγuma(n)	<i>Mon.</i> yeke	
<i>Khm.</i> jooman	<i>Khm.</i> təməkuzui	
<i>Shi.</i> juumen	<i>Shi.</i> jexe	
<i>Bar.</i> jum, ju:m	<i>Bar.</i> jix	
<i>Khl.</i> юм	<i>Khl.</i> их	
どんな?	九十	
什么样 ;what kind of?	九十 ;ninety	
<i>Mon.</i> yambar	<i>Mon.</i> yere(n)	
<i>Khm.</i> jamar	<i>Khm.</i> jeren	
<i>Shi.</i> jamar	<i>Shi.</i> jeren	
<i>Bar.</i> jamar	<i>Bar.</i> jər	
<i>Khl.</i> ямар	<i>Khl.</i> ep	

参考文献

- 包祥, 吉仁尼格 (1995) 『巴爾虎土語』 (蒙古語族語言方言研究叢書 001) 呼和浩特, 內蒙古大学出版社.
- 陳 乃雄 (2000) 「中国喀穆尼堪蒙古語的某些特点」 『한국알타이학회 제 4 차 국제 학술 회의 발표논문집』 (*Proceedings of the 4th Seoul International Altaistic Conference*) : 203-206. Seoul, The Altaic Society of Korea.
- 道布編 (1983) 『蒙古語簡誌』 (中国少数民族語言簡誌叢書) 北京, 民族出版社.
- 服部四郎 (1936) 「ホロンバイルにおけるアルタイ諸民族」 『人類学雑誌』 51(7): 308-309. (服部 (1986) 所収)
- (1937a) 「大興安嶺北部における謂わゆるヤクート族について」 『音声の研究』 vol. 6: 97-113. (服部 (1986) 所収)
- (1937b) 「ホロンバイルの蒙古語」 『蒙古学』 (善隣協会) No.1: 97-111. (服部 (1986) 所収)
- (1986) 『服部四郎論文集第1巻: アルタイ諸言語の研究 I』 東京, 三省堂.
- Janhunen, Juha (1990) *Material on Manchurian Khamnigan Mongol*. (Castrenianumin toimitteita 37) Helsinki, The Finno-Ugrian Society.
- (1991) *Material on Manchurian Khamnigan Evenki*. (Castrenianumin toimitteita 40) Helsinki, The Finno-Ugrian Society.
- *comp.* (1996) 'Northern Manchuria Area: Partial Language Picture, Contact Languages.' In: Wurm, Stephen A., Peter Mühlhäusler, and Darrell T. Tryon eds. *Atlas of Languages of Intercultural Communication in the Pacific, Asia, and the Americas*. Berlin and New York, Mouton de Gruyter, 1996.
- 栗林 均 (1989a) 「モンゴル系諸言語対照基本語彙: 中国少数民族語言簡誌叢書の資料による」 『言語文化接触に関する研究』 (東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所) No.1: 153-383.
- (1989b) 「内蒙古語」 亀井孝, 河野六郎, 千野栄一編 『言語学大辞典』 第2巻. 東京, 三省堂: 1426-1434.
- Poppe, N. (1931) 'Skizze der Phonetik des Bargu-burjätischen' *Asia Major* VII. Leipzig:
- Tsumagari, Toshiro (1992) 'A Basic Vocabulary of Khamnigan and Oluguya Ewenki in Northern Inner Mongolia.' 『北方文化研究』 (北海道大学文学部附属北方文化研究施設) No.21: 83-103.
- Vladimirtsov, B. Ja. (1929) *Sravnitel'naja Grammatika Mongol'skogo Pis'mennogo Jazyka i Xalxaskogo Narechija : Vvedenie i Fonetika*. Leningrad, Izdanie Leningradskogo Vostochnyj Institut.

- 武達 et al. 編 (1983) 『巴爾虎土語話材料』 (蒙古語族語言方言研究叢書 002) 呼和浩特, 內蒙古人民出版社.
- (1985) 『巴爾虎土語詞彙』 (蒙古語族語言方言研究叢書 003) 呼和浩特, 內蒙古人民出版社.
- 山越康裕 (2002) 「シネヘン・ブリヤート語テキスト」津曲敏郎編『環北太平洋の言語』 (大阪学院大学情報学部, 文部科学省科学研究費補助金「特定領域研究 (A) 『環太平洋の「消滅に瀕した言語」にかんする緊急調査研究』」成果報告書 A2-012) No. 8: 95-129.
- (this volume) 「シネヘン・ブリヤート語音韻体系概説」津曲敏郎編『環北太平洋の言語』 (大阪学院大学情報学部, 文部科学省科学研究費補助金「特定領域研究 (A) 『環太平洋の「消滅に瀕した言語」にかんする緊急調査研究』」成果報告書) No. 9.
- 吉池孝一 (2000) 「ホロンバイル盟ウールト系蒙古語方言の基本語彙 (1)」『紀要: 言語・文学編』 (愛知県立大学外国語学部) No.32: 339-352.
- (2001) 「ホロンバイル盟ウールト系蒙古語方言の基本語彙 (2)」『紀要: 言語・文学編』 (愛知県立大学外国語学部) No.33: 449-462.

A Comparative Basic Vocabulary for Some Mongolic Languages Spoken in Northern Inner Mongolia

Yasuhiro YAMAKOSHI

(Graduate School, Hokkaido University / JSPS Research Fellow)

This paper aims to show a comparative basic vocabulary of some Mongolic languages mainly spoken in Hölönbuir city, Inner Mongolia, China. The languages concerned are Khamnigan-Mongolian (Hölönbuir dialect), Shinekhen-Buryat and Bargu-Buryat (old Bargu dialect), mainly spoken in Hölönbuir city, Inner Mongolia, China. The phonemic inventory of Khamnigan-Mongolian, which is slightly modified from that of Janhunen (1990), is also presented here.

In both of the selection and the arrangement of words, I followed Kuribayashi (1989a)'s work, which collected basic vocabularies of other Mongolic languages in China: Mongolian (Chakhar dialect), Dagur, Shera-yöğur, Monguor, Bao-an and Dingshang. I hope that the present vocabulary of less explored languages will contribute to the comparative study of the Mongolic languages.